DOCUMENT RESUME

ED 189 880 FL 011 564

TITLE	Chinese-Mandarin Basic Course: References.
INSTITUTION	Defense Language Inst., Monterey, Calif.
PUB DATE	Jun 70
NOTE	186p.: For related documents, see FL 011 561-566 and ED 184 312-327. Some small light print may not reproduce clearly.
AVAILABLE FROM	Defense Language Institute, Foreign Language Center, Nonresident Division, Presidio of Monterey, CA 93940 ($3.20)
LANGUAGE	Mandarin Chinese; English
EDRS PRICE	MF01/PC08 Plus Postage.
DESCRIPTORS	Grammar; *Ideography; *Mandarin Chinese; Postsecondary Education; *Romanization; *Second Language Instruction; Uncommonly Taught Languages; Vocabulary; *Written Language

ABSTRACT

This is a collection of reference materials to be used with the Chinese-Mandarin Basic Course textbooks. This collection consists of information on romanization systems, indexes for reading and writing characters, and other tables for quick reference. (NCR)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

ED189880

01CM47

CHINESE-MANDARIN

BASIC COURSE

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY
DLI

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)."

U S DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY

References

June 1970

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

FL011564

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

THIS PUBLICATION IS FOR USE BY THE FACULTY, STAFF, AND STUDENTS OF THE DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE AS A PART OF THE DEFENSE LANGUAGE PROGRAM. INQUIRIES CONCERNING THESE MATERIALS, INCLUDING REQUESTS FOR COPIES OR AUTHORITY TO REPRODUCE MATERIALS CONTAINED HEREIN SHOULD BE ADDRESSED TO DIRECTOR, DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE, PRESIDIO OF MONTEREY, CALIFORNIA 93940.

JAMES R. KOENIG
Colonel, USA
Director

PREFACE

This book is a collection of reference materials to be used with the Chinese-Mandarin Basic Course textbooks. These materials were previously issued to students as individual handouts. This collection consists of information on romanization systems, indexes for reading and writing characters, and other useful tables for quick reference.

Item Page

V. Useful Tables

1. Comparison of Civilian and Military Numbers 168
2. Conversion Charts for the Metric System and Currency 169
3. Mandarin vs. Pǔtūnghwà 174
4. The Provinces of China 177
5. Chinese History Chart 180
6. Ranks of United States Armed Forces 181

TABLE OF CONTENTS

Item Page

I Classroom Expressions 1

II Conversion Tables of Latinization and Romanization Systems

  1. Latinization to Wade-Giles and Yale 3
  2. Wade-Giles to Latinization 7
  3. Yale to Latinization 11
  4. Comparison between the Wade-Giles Romanization and the Latinization Systems 15
  5. Comparison between the Yale Romanization and the Latinization Systems 16
  6. Chinese Sounds in Yale and Wade-Giles Romanization and in Chinese Phonetic Symbols 17
  7. Conversion from Yale to Pinyin 20

III Characters for Reading and Writing

  1. Chinese Character Index 21
  2. Character List for Reading 49
  3. Character List for Writing (Model Style) 60
  4. Character List for Writing (Model and Running Styles) 70
  5. Simplified Chinese Characters 80
  6. Simplified Chinese Characters and Cursive Writing 83
  7. Vocabulary List (Running Style) in Order of Appearance in the Basic Course 86

IV Grammar Items, listed in Order of Appearance in the Basic Course 153

I CLASSROOM EXPRESSIONS

1. Chǐng gwānshang shū.	1. Please close the books.
2. Chǐng dǎkai shū.	2. Please open the books.
3. Chǐng shwō Jūnggwo hwà.	3. Please speak Chinese.
4. Chǐng dzài shwō yítsz.	4. Please say once more.
5. Nǐ dǔng budǔng? Wo (bu)-dǔng.	5. Do you understand? I (don't) understand.
6. Shémma yìsz?	6. What does it mean?
7. Chǐng hwéidá.	7. Please answer (me).
8. Chǐng gēnje wǒ shwō (nyàn).	8. Please repeat after me.
9. Dì...kè.	9. Lesson...
10. Dì...yè.	10. Page...
11. Chǐng tsā hēibǎn.	11. Please erase the blackboard.
12. Wǒ nyàn. Chǐng nǐ(men) syě.	12. Please write what I dictate.
13. Yǒu wèntí méiyou?	13. Are there any questions?
14. Chǐng jùyì.	14. Please pay attention.
15. Chǐng byé shwō Yīngwén.	15. Please don't speak English.
16. Chǐng dàshēngr shwō (nyàn).	16. Please speak (read) louder.
17. Chǐng kwàidyǎr shwō.	17. Please speak a little faster.
18. Chǐng màndyǎr shwō.	18. Please speak a little more slowly.
19. Dwèi. (Búdwèi)	19. Correct. (Incorrect)
20. Wǒ méitīngjyan.	20. I didn't hear (it).

21. Chǐng nǐ nyàn.	21. Please read.
22. Chǐng nǐ fānyì.	22. Please translate.
23. Chǐng děng yìhwěr.	23. Please wait awhile.
24. Chǐng nǐ wèn tā.	24. Please ask him.
25. Shŕhou dàule.	25. Time is up.
26. Syàkè.	26. The class is dismissed.

II Conversion Tables of Latinization and Romanization Systems

1. Latinization to Wade-Giles and Yale

Latinization	Wade-Giles	Yale
a	a	a
ai	ai	ai
an	an	an
ang	ang	ang
ao	ao	au
ba	pa	ba
bai	pai	bai
ban	pan	ban
bang	pang	bang
bao	pao	bau
bei	pei	bei
ben	pen	ben
beng	peng	beng
bi	pi	bi
bian	pien	byan
biao	piao	byau
bie	pieh	bye
bin	pin	bin
bing	ping	bing
bo	po	bwo
bu	pu	bu
ca	ts'a	tsa
cai	ts'ai	tsai
can	ts'an	tsan
cang	ts'ang	tsang
cao	ts'ao	tsau
ce	ts'e	tse
cen	ts'en	tsen
ceng	ts'eng	tseng
ci	tz'u	tsz
cong	ts'ung	tsung
cou	ts'ou	tsou
cu	ts'u	tsu
cuan	ts'uan	tswan
cui	ts'ui	tswei
cun	ts'un	tswun
cuo	ts'o	tswo
cha	ch'a	cha
chai	ch'ai	chai
chan	ch'an	chan
chang	ch'ang	chang
chao	ch'ao	chau
che	ch'e	che
chen	ch'en	chen
cheng	ch'eng	cheng
chi	ch'ih	chr
chong	ch'ung	chung
chou	ch'ou	chou
chu	ch'u	chu
chua	ch'ua	chwa
chuai	ch'uai	chwai
chuan	ch'uan	chwan
chuang	ch'uang	chwang
chui	ch'ui	chwei
chun	ch'un	chwun
chuo	ch'o	chwo
da	ta	da
dai	tai	dai
dan	tan	dan
dang	tang	dang
dao	tao	dau
de	te	de
deng	teng	deng
di	ti	di
dian	tien	dyan
diao	tiao	dyau
die	tieh	dye
ding	ting	ding
diu	tiu	dyou
dong	tung	dung
dou	tou	dou
du	tu	du
duan	tuan	dwan
dui	tui	dwei
dun	tun	dwun
duo	to	dwo
e	o,e,eh	e
ei	ei	ei
en	en	en
eng	eng	eng
er	erh	er
fa	fa	fa
fan	fan	fan
fang	fang	fang
fei	fei	fei
fen	fen	fen
feng	feng	feng
fo	fo	fwo
fou	fou	fou
fu	fu	fu
ga	ka	ga
gai	kai	gai
gan	kan	gan
gang	kang	gang
gao	kao	gau
ge	ke,ko	ge
gei	kei	gei
gen	ken	gen
geng	keng	geng
gou	kou	gou
gu	ku	gu
gua	kua	gwa

Latinization	Wade-Giles	Yale
guai	kuai	gwai
guan	kuan	gwan
guang	kuang	gwang
gui	kuei	gwei
gun	kun	gwun
gong	kung	gung
guo	kuo	gwo
ha	ha	ha
hai	hai	hai
han	han	han
hang	hang	hang
hao	hao	hau
he	ho,he	he
hei	hei	hei
hen	hen	hen
heng	heng	heng
hong	hung	hung
hou	hou	hou
hu	hu	hu
hua	hua	hwa
huai	huai	hwai
huan	huan	hwan
huang	huang	hwang
hui	hui	hwei
hun	hun	hwun
huo	huo	hwo
ji	chi	ji
jia	chia	jya
jian	chien	jyan
jiang	chiang	jyang
jiao	chiao	jyau
jie	chieh	jye
jin	chin	jin
jing	ching	jing
jiu	chiu	jyou
ju	chü	jyu
juan	chüan	jywan
jue	chüeh	jywe
jun	chün	jyun
jiong	chiung	jyung
ka	k'a	ka
kai	k'ai	kai
kan	k'an	kan
kang	k'ang	kang
kao	k'ao	kau
ke	k'o,k'e	ke
ken	k'en	ken
keng	k'eng	keng
kong	k'ung	kung
kou	k'ou	kou
ku	k'u	ku
kua	k'ua	kwa
kuai	k'uai	kwai
kuan	k'uan	kwan
kuang	k'uang	kwang
kui	k'uei	kwei
kun	k'un	kwun
kuo	k'uo	kwo
la	la	la
lai	lai	lai
lan	lan	lan
lang	lang	lang
lao	lao	lau
le	le	le
lei	lei	lei
leng	leng	leng
li	li	li
lia	lia	lya
lian	lien	lyan
liang	liang	lyang
liao	liao	lyau
lie	lieh	lye
lin	lin	lin
ling	ling	ling
liu	liu	lyou
long	lung	lung
lou	lou	lou
lu	lu	lu
luan	luan	lwan
lun	lun	lwun
luo	lo	lwo
lü(lyu)	lü	lyu
lüan (lyuan)	lüan	lywan
lüe (lyue)	lüeh	lywe
ma	ma	ma
mai	mai	mai
man	man	man
mang	mang	mang
mao	mao	mau
mei	mei	mei
men	men	men
meng	meng	meng
mi	mi	mi
mian	mien	myan
miao	miao	myau
mie	mieh	mye
min	min	min
ming	ming	ming
miu	miu	myou
mo	mo	mwo
mou	mou	mou
mu	mu	mu
na	na	na
nai	nai	nai
nan	nan	nan
nang	nang	nang

Latinization	Wade-Giles	Yale
nao	nao	nau
ne	ne	ne
nei	nei	nei
nen	nen	nen
neng	neng	neng
ni	ni	ni
nian	nien	nyan
niang	niang	nyang
niao	niao	nyau
nie	nieh	nye
nin	nin	nin
ning	ning	ning
niu	niu	nyou
nong	nung	nung
nou	nou	nou
nu	nu	nu
nuan	nuan	nwan
nun	nun	nwun
nuo	no	nwo
nü(nyu)	nü	nyu
nüe (nyue)	nüeh	nywe
o	o,e	e
ou	ou	ou
pa	p'a	pa
pai	p'ai	pai
pan	p'an	pan
pang	p'ang	pang
pao	p'ao	pau
pei	p'ei	pei
pen	p'en	pen
peng	p'eng	peng
pi	p'i	pi
pian	p'ien	pyan
piao	p'iao	pyau
pie	p'ieh	pye
pin	p'in	pin
ping	p'ing	ping
po	p'o	pwo
pou	p'ou	pou
pu	p'u	pu
qi	ch'i	chi
qia	ch'ia	chya
qian	ch'ien	chyan
qiang	ch'iang	chyang
qiao	ch'iao	chyau
qie	ch'ieh	chye
qin	ch'in	chin
qing	ch'ing	ching
qiu	ch'iu	chyou
qu	ch'ü	chyu
quan	ch'üan	chywan
que	ch'üeh	chywe
qun	ch'ün	chyun
qiong	ch'iung	chyung
ran	jan	ran
rang	jang	rang
rao	jao	rau
re	je	re
ren	jen	ren
reng	jeng	reng
ri	jih	r
rong	jung	rung
rou	jou	rou
ru	ju	ru
ruan	juan	rwan
rui	jui	rwei
run	jun	rwun
ruo	jo	rwo
sa	sa	sa
sai	sai	sai
san	san	san
sang	sang	sang
sao	sao	sau
se	se	se
sen	sen	sen
seng	seng	seng
si	szu,ssu	sz
song	sung	sung
sou	sou	sou
su	su	su
suan	suan	swan
sui	sui	swei
sun	sun	swun
suo	so	swo
sha	sha	sha
shai	shai	shai
shan	shan	shan
shang	shang	shang
shao	shao	shau
she	she	she
shen	shen	shen
sheng	sheng	sheng
shi	shih	shr
shou	shou	shou
shu	shu	shu
shua	shua	shwa
shuai	shuai	shwai
shuan	shuan	shwan
shuang	shuang	shwang
shui	shui	shwei
shun	shun	shwun
shuo	shuo	shwo
ta	t'a	ta
tai	t'ai	tai
tan	t'an	tan
tang	t'ang	tang
tao	t'ao	tau

Latinization	Wade-Giles	Yale
te	t'e	te
teng	t'eng	teng
ti	t'i	ti
tian	t'ien	tyan
tiao	t'iao	tyau
tie	t'ieh	tye
ting	t'ing	ting
tong	t'ung	tung
tou	t'ou	tou
tu	t'u	tu
tuan	t'uan	twan
tui	t'ui	twei
tun	t'un	twun
tuo	t'o	two
wa	wa	wa
wai	wai	wai
wan	wan	wan
wang	wang	wang
wei	wei	wei
wen	wen	wen
weng	weng	weng
wo	wo	wo
wu	wu	wu
xi	hsi	syi
xia	hsia	sya
xian	hsien	syan
xiang	hsiang	syang
xiao	hsiao	syau
xie	hsieh	sye
xin	hsin	syin
xing	hsing	sying
xiu	hsiu	syou
xu	hsü	syu
xuan	hsüan	sywan
xue	hsüeh	sywe
xun	hsün	syun
xiong	hsiung	syung
ya	ya	ya
yai	yai	yai
yan	yen	yan
yang	yang	yang
yao	yao	yau
ye	yeh	ye
yi	yi,i	yi
yin	yin	yin
ying	ying	ying
you	yu	you
yong	yung	yung
yu	yü	yu
yuan	yüan	ywan
yue	yüeh	ywe
yun	yün	yun
za	tsa	dza
zai	tsai	dzai
zan	tsan	dzan
zang	tsang	dzang
zao	tsao	dzau
ze	tse	dze
zei	tsei	dzei
zen	tsen	dzen
zeng	tseng	dzeng
zi	tzu	dz
zou	tsou	dzou
zu	tsu	dzu
zuan	tsuan	dzwan
zui	tsui	dzwei
zun	tsun	dzwun
zong	tsung	dzung
zuo	tso	dzwo
zha	cha	ja
zhai	chai	jai
zhan	chan	jan
zhang	chang	jang
zhao	chao	jau
zhe	che	je
zhei	chei	jei
zhen	chen	jen
zheng	cheng	jeng
zhi	chih	jr
zhou	chou	jou
zhu	chu	ju
zhua	chua	jwa
zhuai	chuai	jwai
zhuan	chuan	jwan
zhuang	chuang	jwang
zhui	chui	jwei
zhun	chun	jwun
zhong	chung	jung
zhuo	cho	jwo

2. Wade-Giles to Latinization

Wade-Giles	Latinization
a, ai, an, ang, ao	a, ai, an, ang, ao
cha, chai, chan, chang, chao	zha, zhai, zhan, zhang, zhao
ch'a, ch'ai, ch'an, ch'ang, ch'ao	cha, chai, chan, chang, chao
che, chei, chen, cheng	zhe, zhei, zhen, zheng
ch'e, ch'en, ch'eng	che, chen, cheng
chi, chia, chiang, chiao, chieh	ji, jia, jiang, jiao, jie
ch'i, ch'ia, ch'iang, ch'iao, ch'ieh	qi, qia, qiang, qiao, qie
chien, chin, ching, chiu, chiung	jian, jin, jing, jiu, jiong
ch'ien, ch'in, ch'ing, ch'iu, ch'iung	qian, qin, qing, qiu, qiong
chih	zhi
ch'ih	chi
cho, chou	zhuo, zhou
ch'o, ch'ou	chuo, chou
chu, chua, chuai, chuan, chuang	zhu, zhua, zhuai, zhuan, zhuang
ch'u, ch'ua, ch'uai, ch'uan, ch'uang	chu, chua, chuai, chuan, chuang
chui, chun, chung	zhui, zhun, zhong
ch'ui, ch'un, ch'ung	chui, chun, chong
chü, chüan, chüeh, chün	ju, juan, jue, jun
ch'ü, ch'üan, ch'üeh, ch'ün	qu, quan, que, qun
e, en, eng	e, en, eng
erh	er
fa, fan, fang	fa, fan, fang
fei, fen, feng	fei, fen, feng
fo, fou	fo, fou
fu	fu
ha, hai, han, hang, hao	ha, hai, han, hang, hao
hei, hen, heng	hei, hen, heng
ho, hou	he, hou
hu, hua, huai, huan, huang	hu, hua, huai, huan, huang
hui, hun, hung, huo	hui, hun, hong, huo
hsi, hsia, hsiang, hsiao, hsieh	xi, xia, xiang, xiao, xie
hsien, hsin, hsing, hsiu, hsiung	xian, xin, xing, xiu, xiong
hsü, hsüan, hsüeh, hsün	xu, xuan, xue, xun
i	yi

Wade-Giles	Latinization
jan, jang, jao	ran, rang, rao
je, jen, jeng	re, ren, reng
jih	ri
jo, jou	ruo, rou
ju, juan, jui, jun, jung	ru, ruan, rui, run, rong
ka, kai, kan, kang, kao	ga, gai, gan, gang, gao
k'a, k'ai, k'an, k'ang, k'ao	ka, kai, kan, kang, kao
kei	gei
ken, keng	gen, geng
k'en, k'eng	ken, keng
ko, kou	ge, gou
k'o, k'ou	ke, kou
ku, kua, kuai, kuan, kuang	gu, gua, guai, guan, guang
k'u, k'ua, k'uai, k'uan, k'uang	ku, kua, kuai, kuan, kuang
kuei, kun, kung, kuo	gui, gun, gong, guo
k'uei, k'un, k'ung, k'uo	kui, kun, kong, kuo
la, lai, lan, lang, lao	la, lai, lan, lang, lao
lei	lei
le, lei, leng	le, lei, leng
li, lia, liang, liao, lieh	li, lia, liang, liao, lie
lien, lin, ling, liu	lian, lin, ling, liu
lo, lou	luo, lou
lu, luan, lun, lung	lu, luan, lun, long
lü, lüan, lüeh	lü(lyu), lüan(lyuan), Lüe(lyue)
ma, mai, man, mang, mao	ma, mai, man, mang, mao
mei	mei
men, meng	men, meng
mi, miao, mieh	mi, miao, mie
mien, min, ming, miu	mian, min, ming, miu
mo, mou	mo, mou
mu	mu
na, nai, nan, nang, nao	na, nai, nan, nang, nao
nei	nei
nen, neng	nen, neng
ni, niang, niao, nieh	ni, niang, niao, nie
nien, nin, ning, niu	nian, nin, ning, niu

Wade-Giles	Latinisation
no, nou	nuo, nou
nu, nuan, nun, nung	nu, nuan, nun, nong
nü, nüeh	nü(nyu), nüe(nyue)
o	e
o, ou	o, ou
pa, pai, pan, pang, pao	ba, bai, ban, bang, bao
p'a, p'ai, p'an, p'ang, p'ao	pa, pai, pan, pang, pao
pei	bei
p'ei	pei
pen, peng	ben, beng
p'en, p'eng	pen, peng
pi, piao, pieh	bi, biao, bie
p'i, p'iao, p'ieh	pi, piao, pie
pien, pin, ping	bian, bin, bing
p'ien, p'in, p'ing	pian, pin, ping
po	bo
p'o, p'ou	po, pou
pu	bu
p'u	pu
sa, sai, san, sang, sao	sa, sai, san, sang, sao
se, sen, seng	se, sen, seng
so, sou	suo, sou
su, suan, sui, sun, sung	su, suan, sui, sun, song
sha, shai, shan, shang, shao	sha, shai, shan, shang, shao
she, shei, shen, sheng	she, shei, shen, sheng
shih	shi
shou	shou
shu, shua, shuai, shuan, shuang	shu, shua, shuai, shuan, shuang
shui, shun, shuo	shui, shun, shuo
szu (ssu)	si
ta, tai, tan, tang, tao	da, dai, dan, dang, dao
t'a, t'ai, t'an, t'ang, t'ao	ta, tai, tan, tang, tao
te, tei, teng	de, dei, deng
t'e, t'eng	te, teng
ti, tiao, tieh	di, diao, die

Wade-Giles	Latinization
t'i, t'iao, t'ieh	ti, tiao, tie
tien, ting, tiu	dian, ding, diu
t'ien, t'ing	tian, ting
to, tou	duo, dou
t'o, t'ou	tuo, tou
tu, tuan, tui, tun, tung	du, duan, dui, dun, dong
t'u, t'uan, t'ui, t'un, t'ung	tu, tuan, tui, tun, tong
tsa, tsai, tsan, tsang, tsao	za, zai, zan, zang, zao
ts'a, ts'ai, ts'an, ts'ang, ts'ao	ca, cai, can, cang, cao
tse, tsei, tsen, tseng	ze, zei, zen, zeng
ts'e, ts'en, ts'eng	ce, cen, ceng
tso, tsou	zuo, zou
ts'o, ts'ou	cuo, cou
tsu, tsuan, tsui, tsun, tsung	zu, zuan, zui, zun, zong
ts'u, ts'uan, ts'ui, ts'un, ts'ung	cu, cuan, cui, cun, cong
tzu	zi
tz'u	ci
wa, wai, wan, wang	wa, wai, wan, wang
wei	wei
wen, weng	wen, weng
wo	wo
wu	wu
ya, yai, yang, yao	ya, yai, yang, yao
yeh, yen	ye, yan
yin, ying	yin, ying
yu, yung	you, yong
yü, yüan, yüeh, yün	yu, yuan, yue, yun

3. Yale to Latinization

Yale	Latinization
a, ai, an, ang, au	a, ai, an, ang, ao
ba, bai, ban, bang, bau	ba, bai, ban, bang, bao
bei, ben, beng	bei, ben, beng
bi, bin, bing	bi, bin, bing
bu	bu
bwo	bo
byan, byau, bye	bien, biao, bie
cha, chai, chan, chang, chau	cha, chai, chan, chang, chao
che, chen, cheng	che, chen, cheng
chi, chin, ching	qi, qin, qing
chou	chou
chr	chi
chu, chung	chu, chong
chwa, chwai, chwan, chwang	chua, chuai, chuan, chuang
chwei, chwo, chwun	chui, chuo, chun
chya, chyan, chyang, chyau	qia, qian, qiang, qiao
chye, chyou	qie, qiu
chyu, chyun, chyung, chywan	qu, qun, qiong, quan
da, dai, dan, dang, dau	da, dai, dan, dang, dao
de, dei, deng	de, dei, deng
di, ding	di, ding
dou	dou
du, dung	du, dong
dwan, dwei, dwo, dwun	duan, dui, duo, dun
dyan, dyau, dye, dyou	dian, diao, die, diu
dz, dza, dzai, dzan, dzang, dzau	zi, za, zai, zan, zang, zao
dze, dzei, dzen, dzeng	ze, zei, zen, zeng
dzou	zou
dzu, dzung	zu, zong
dzwan, dzwei, dzwo, dzwun	zuan, zui, zuo, zun
e, ei, en, eng	e, ei, en, eng
er	er
fa, fan, fang	fa, fan, fang
fei, fen, feng	fei, fen, feng

Yale	Latinization
fou	fou
fu	fu
fwo	fo
ga, gai, gan, gang, gau	ga, gai, gan, gang, gao
ge, gei, gen, geng	ge, gei, gen, geng
gou	gou
gu, gung	gu, gung
gwa, gwai, gwan, gwang	gua, guai, guan, guang
gwei, gwo, gwun	gui, guo, gun
ha, hai, han, hang, hau	ha, hai, han, hang, hao
he, hei, hen, heng	he, hei, hen, heng
hou	hou
hu, hung	hu, hong
hwa, hwai, hwan, hwang	hua, huai, huan, huang
hwei, hwo, hwun	hui, huo, hun
ja, jai, jan, jang	zha, zhai, zhan, zhang
je, jei, jen, jeng	zhe, zhei, zhen, zheng
ji, jin, jing	ji, jin, jing
jou	zhou
jr	zhi
ju, jung	zhu, zhong
jwa, jwai, jwan, jwang	zhua, zhuai, zhuan, zhuang
jwei, jwo, jwun	zhui, zhuo, zhun
jya, jyan, jyang, jyau	jia, jian, jiang, jiao
jye, jyou	jie, jiu
jyu, jyun, jyung, jywan, jywe	ju, jun, jiong, juan, jue
ka, kai, kan, kang, kau	ka, kai, kan, kang, kao
ke, ken, keng	ke, ken, keng
kou	kou
ku, kung	ku, kong
kwa, kwai, kwan, kwang	kua, kuai, kuan, kuang
kwei, kwo, kwun	kui, kuo, kun
la, lai, lan, lang, lau	la, lai, lan, lang, lao
le, lei, leng	le, lei, leng
li, lin, ling	li, lin, ling

Yale	Latinization
lou	lou
lu, lung	lu, long
lwan, lwo, lwun	luan, luo, lun
lya, lyan, lyang, lyau	lia, lian, liang, liao
lye, lyou, lyu, lywe	lie, liu, lü(lyu), lüe(lyue)
ma, mai, man, mang, mau	ma, mai, man, mang, mao
mei, men, meng	mei, men, meng
mi, min, ming	mi, min, ming
mou	mou
mu	mu
mwo	mo
myan, myau, mye, myou	mian, miao, mie, miu
na, nai, nan, nang, nau	na, nai, nan, nang, nao
nei, nen, neng	nei, nen, neng
ni, nin, ning	ni, nin, ning
nou	nou
nu, nung	nu, nong
nwan, nwo, nwun	nuan, nuo, nun
nyan, nyang, nyau,	nian, niang, niao
nye, nyou, nyu, nywe	nie, niu, nü(nyu), nüe(nyue)
ou	ou
pa, pai, pan, pang, pau	pa, pai, pan, pang, pao
pei, pen, peng	pei, pen, peng
pi, pin, ping	pi, pin, ping
pou	pou
pu	pu
pwo	po
pyan, pyau, pye	pian, piao, pie
r, ran, rang, rau	ri, ran, rang, rao
re, ren, reng	re, ren, reng
rou	rou
ru, rung	ru, rong
rwan, rwei, rwo, rwun	ruan, rui, ruo, run
sa, sai, san, sang, sau	sa, sai, san, sang, sao
se, sen, seng	se, sen, seng
sha, shai, shan, shang, shau	sha, shai, shan, shang, shao

Yale	Latinization
she, shei, shen, sheng	she, shei, shen, sheng
shou	shou
shr	shi
shu	shu
shwa, shwai, shwan, shwang	shua, shuai, shuan, shuang
shwei, shwo, shwun	shui, shuo, shun
sou	sou
su, sung	su, song
swan, swei, swo, swun	suan, sui, suo, sun
sya, syan, syang, syau	xia, xian, xiang, xiao
sye, syi, syin, sying,syou	xie, xi, xin, xing, xiu
syu, syun, syung, sywan, sywe	xu, xun, xiong, xuan, xue
sz	si
ta, tai, tan, tang, tau	ta, tai, tan, tang, tao
te, teng	te, teng
ti, ting	ti, ting
tou	tou
tsa, tsai, tsan, tsang, tsau	ca, cai, can, cang, cao
tse, tsen, tseng	ce, cen, ceng
tsou, tsu, tsung	cou, cu, cong
tswan, tswei, tswo, tswun	cuan, cui, cuo, cun
tsz	ci
tu, tung	tu, tong
twan, twei, two, twun	tuan, tui,tuo, tun
tyan, tyau, tye	tian, tiao, tie
wa, wai, wan, wang	wa, wai, wan, wang
wei, wen, weng	wei, wen, weng
wo	wo
wu	wu
ya, yai, yan, yang, yau	ya, yai, yan, yang, yao
ye	ye
yi, yin, ying	yi, yin, ying
you	you
yu, yun, yung	yu, yun, yong
ywan, ywe	yuan, yue

A. Dissimilarities:

1. Initials:

Wade-Giles	Latinization
ch (before a,e,ih,o,or u)	zh
ch (before i or ü)	j
ch'(before i or ü)	q
ch'(before a,e,ih,o,or u)	ch
hs	x
k	g
k'	k
j	r
p	b
p'	p
ss,sz	s
t	d
t'	t
ts,tz	z
ts',tz'	c

2. Finals:

en (after y)	an
erh	er
ieh	ie
ien	ian
ih	i
iung	iong
o (after h, k, or k')	e
o (after ch, ch', j, l, n, s, t, t', ts or ts')	uo
u (after tz, tz', ss, or sz)	i
uei	ui
ung	ong
ü (after l or n)	yu
ü (after ch, ch', hs or y)	u
üeh	ue
ün	un

B. Similarities:

1. Initials:

f,h,l,m,n	f,h,l,m,n
s,sh	s,sh
w,y	w,y

2. Finals:

a,ai,an,ang,ao	a,ai,an,ang,ao
e	e
ei,en,eng	ei,en,eng
i,ia,iang,iao	i,ia,iang,iao
in,ing	in,ing
iu	iu
o (after f,m,p,p')	o
ou	ou
u,ua,uai,uan,uang	u,ua,uai,uan,uang
ui,un	ui,un
uo	uo
ü (after l or n)	ü

D

5. Comparison Between the Yale Romanization and the Latinization Systems

A. Dissimilarities:

	Yale	Latinization
1. Initials:	ch (before i or y)	q
	dz	z
	j (before a,e,o,r,u, or w)	zh
	sy	x
	ts	c
2. Finals:	au	ao
	r,z	i
	ung	ong
	wa	ua
	wai	uai
	wan	uan
	wang	uang
	wei	ui
	wo (after b,f, m or p)	o
	wo	uo
	wun	un
	ya	ia
	yan	ian
	yang	iang
	yau	iao
	ye	ie
	you	iu
	yu (after l or n)	ü
	yu	u
	yun	un
	yung	iong
	ywan	uan
	ywe	ue

B. Similarities:

	Yale	Latinization
1. Initials:	b	b
	ch (before a,e,o,r,u, or w)	ch
	d	d
	f	f
	g	g
	h	h
	j (before i or y)	j
	k	k
	l	l
	m	m
	n	n
	p	p
	r	r
	s	s
	sh	sh
	t	t
	w	w
	y	y
2. Finals:	a,ai,an,ang	a,ai,an,ang
	e	e
	ei,en,eng	ei,en,eng
	er	er
	i,in,ing	i,in,ing
	ou	ou
	u	u

6. Chinese sounds in Yale and Wade-Giles romanizations and in Chinese phonetic symbols.

Yale	Wade-Giles	Chinese Phonetic Symbols	Yale	Wade-Giles	Chinese Phonetic Symbols	Yale	Wade-Giles	Chinese Phonetic Symbols
a	a	ㄚ	chyan	ch'ien	ㄑㄧㄢ	dzwun	tsun	ㄗㄨㄣ
ai	ai	ㄞ	chyang	ch'iang	ㄑㄧㄤ	dzwo	tso	ㄗㄨㄛ
an	an	ㄢ	chyau	ch'iao	ㄑㄧㄠ			
ang	ang	ㄤ	chye	ch'ieh	ㄑㄧㄝ	e	e,o	ㄜ
au	ao	ㄠ	chyou	ch'iu	ㄑㄧㄡ	en	en	ㄣ
			chyu	ch'ü	ㄑㄩ	eng	eng	ㄥ
ba	pa	ㄅㄚ	chyun	ch'ün	ㄑㄩㄣ	er	erh	ㄦ
bai	pai	ㄅㄞ	chyung	ch'iung	ㄑㄩㄥ			
ban	pan	ㄅㄢ	chywan	ch'üan	ㄑㄩㄢ	fa	fa	ㄈㄚ
bang	pang	ㄅㄤ				fan	fan	ㄈㄢ
bau	pao	ㄅㄠ	da	ta	ㄉㄚ	fang	fang	ㄈㄤ
bei	pei	ㄅㄟ	dai	tai	ㄉㄞ	fei	fei	ㄈㄟ
ben	pen	ㄅㄣ	dan	tan	ㄉㄢ	fen	fen	ㄈㄣ
beng	peng	ㄅㄥ	dang	tang	ㄉㄤ	feng	feng	ㄈㄥ
bi	pi	ㄅㄧ	dau	tao	ㄉㄠ	fou	fou	ㄈㄡ
bin	pin	ㄅㄧㄣ	de	te	ㄉㄜ	fu	fu	ㄈㄨ
bing	ping	ㄅㄧㄥ	dei	tei	ㄉㄟ	fwo	fo	ㄈㄨㄛ
bu	pu	ㄅㄨ	deng	teng	ㄉㄥ			
bwo	po	ㄅㄨㄛ	di	ti	ㄉㄧ	ga	ka	ㄍㄚ
byan	pien	ㄅㄧㄢ	ding	ting	ㄉㄧㄥ	gai	kai	ㄍㄞ
byau	piao	ㄅㄧㄠ	dou	tou	ㄉㄡ	gan	kan	ㄍㄢ
bye	pieh	ㄅㄧㄝ	du	tu	ㄉㄨ	gang	kang	ㄍㄤ
			dung	tung	ㄉㄨㄥ	gau	kao	ㄍㄠ
cha	ch'a	ㄔㄚ	dwan	tuan	ㄉㄨㄢ	ge	ko	ㄍㄜ
chai	ch'ai	ㄔㄞ	dwei	tui	ㄉㄨㄟ	gei	kei	ㄍㄟ
chan	ch'an	ㄔㄢ	dwun	tun	ㄉㄨㄣ	gen	ken	ㄍㄣ
chang	ch'ang	ㄔㄤ	dwo	to	ㄉㄨㄛ	geng	keng	ㄍㄥ
chau	ch'ao	ㄔㄠ	dyan	tien	ㄉㄧㄢ	gou	kou	ㄍㄡ
che	ch'e	ㄔㄜ	dyau	tiao	ㄉㄧㄠ	gu	ku	ㄍㄨ
chen	ch'en	ㄔㄣ	dye	tieh	ㄉㄧㄝ	gung	kung	ㄍㄨㄥ
cheng	ch'eng	ㄔㄥ	dyou	tiu	ㄉㄧㄨ	gwa	kua	ㄍㄨㄚ
chi	ch'i	ㄑ	dz	tzu	ㄗ	gwai	kuai	ㄍㄨㄞ
chin	ch'in	ㄑㄧㄣ	dza	tsa	ㄗㄚ	gwan	kuan	ㄍㄨㄢ
ching	ch'ing	ㄑㄧㄥ	dzai	tsai	ㄗㄞ	gwang	kuang	ㄍㄨㄤ
chou	ch'ou	ㄔㄡ	dzan	tsan	ㄗㄢ	gwei	kuei	ㄍㄨㄟ
chr	ch'ih	ㄔ	dzang	tsang	ㄗㄤ	gwun	kun	ㄍㄨㄣ
chu	ch'u	ㄔㄨ	dzau	tsao	ㄗㄠ	gwo	kuo	ㄍㄨㄛ
chung	ch'ung	ㄔㄨㄥ	dze	tse	ㄗㄜ			
chwa	ch'ua	ㄔㄨㄚ	dzei	tsei	ㄗㄟ	ha	ha	ㄏㄚ
chwai	ch'uai	ㄔㄨㄞ	dzen	tsen	ㄗㄣ	hai	hai	ㄏㄞ
chwan	ch'uan	ㄔㄨㄢ	dzeng	tseng	ㄗㄥ	han	han	ㄏㄢ
chwang	ch'uang	ㄔㄨㄤ	dzou	tsou	ㄗㄡ	hang	hang	ㄏㄤ
chwei	ch'ui	ㄔㄨㄟ	dzu	tsu	ㄗㄨ	hau	hao	ㄏㄠ
chwun	ch'un	ㄔㄨㄣ	dzung	tsung	ㄗㄨㄥ	he	ho	ㄏㄜ
chwo	ch'o	ㄔㄨㄛ	dzwan	tsuan	ㄗㄨㄢ	hei	hei	ㄏㄟ
chya	ch'ia	ㄑㄧㄚ	dzwei	tsui	ㄗㄨㄟ	hen	hen	ㄏㄣ

Yale	Wade-Giles	Chinese Phonetic Symbols
heng	heng	ㄏㄥ
hou	hou	ㄏㄡ
hu	hu	ㄏㄨ
hung	hung	ㄏㄨㄥ
hwa	hua	ㄏㄨㄚ
hwai	huai	ㄏㄨㄞ
hwan	huan	ㄏㄨㄢ
hwang	huang	ㄏㄨㄤ
hwei	hui	ㄏㄨㄟ
hwun	hun	ㄏㄨㄣ
hwo	huo	ㄏㄨㄛ
ja	cha	ㄓㄚ
jai	chai	ㄓㄞ
jan	chan	ㄓㄢ
jang	chang	ㄓㄤ
jau	chao	ㄓㄠ
je	che	ㄓㄜ
jen	chen	ㄓㄣ
jeng	cheng	ㄓㄥ
ji	chi	ㄐ
jin	chin	ㄐㄧㄣ
jing	ching	ㄐㄧㄥ
jou	chou	ㄓㄡ
jr	chih	ㄓ
ju	chu	ㄓㄨ
jung	chung	ㄓㄨㄥ
jwa	chua	ㄓㄨㄚ
jwai	chuai	ㄓㄨㄞ
jwan	chuan	ㄓㄨㄢ
jwang	chuang	ㄓㄨㄤ
jwei	chui	ㄓㄨㄟ
jwun	chun	ㄓㄨㄣ
jwo	cho	ㄓㄨㄛ
jya	chia	ㄐㄧㄚ
jyan	chien	ㄐㄧㄢ
jyang	chiang	ㄐㄧㄤ
jyau	chiao	ㄐㄧㄠ
jye	chieh	ㄐㄧㄝ
jyou	chiu	ㄐㄧㄡ
jyu	chü	ㄐㄩ
jyun	chün	ㄐㄩㄣ
jyung	chiung	ㄐㄩㄥ
jywan	chüan	ㄐㄩㄢ
jywe	chüeh	ㄐㄩㄝ
ka	k'a	ㄎㄚ
kai	k'ai	ㄎㄞ
kan	k'an	ㄎㄢ
kang	k'ang	ㄎㄤ
kau	k'ao	ㄎㄠ
ke	k'o	ㄎㄜ
ken	k'en	ㄎㄣ
keng	k'eng	ㄎㄥ
kou	k'ou	ㄎㄡ
ku	k'u	ㄎㄨ
kung	k'ung	ㄎㄨㄥ
kwa	k'ua	ㄎㄨㄚ
kwai	k'uai	ㄎㄨㄞ
kwan	k'uan	ㄎㄨㄢ
kwang	k'uang	ㄎㄨㄤ
kwei	k'uei	ㄎㄨㄟ
kwun	k'un	ㄎㄨㄣ
kwo	k'uo	ㄎㄨㄛ
la	la	ㄌㄚ
lai	lai	ㄌㄞ
lan	lan	ㄌㄢ
lang	lang	ㄌㄤ
lau	lao	ㄌㄠ
le	le	ㄌㄜ
lei	lei	ㄌㄟ
leng	leng	ㄌㄥ
li	li	ㄌㄧ
lin	lin	ㄌㄧㄣ
ling	ling	ㄌㄧㄥ
lou	lou	ㄌㄡ
lu	lu	ㄌㄨ
lung	lung	ㄌㄨㄥ
lwan	luan	ㄌㄨㄢ
lwun	lun	ㄌㄨㄣ
lwo	lo	ㄌㄨㄛ
lya	lia	ㄌㄧㄚ
lyan	lien	ㄌㄧㄢ
lyang	liang	ㄌㄧㄤ
lyau	liao	ㄌㄧㄠ
lye	lieh	ㄌㄧㄝ
lyou	liu	ㄌㄧㄡ
lyu	lü	ㄌㄩ
lywe	lüeh	ㄌㄩㄝ
ma	ma	ㄇㄚ
mai	mai	ㄇㄞ
man	man	ㄇㄢ
mang	mang	ㄇㄤ
mau	mao	ㄇㄠ
mei	mei	ㄇㄟ
men	men	ㄇㄣ
meng	meng	ㄇㄥ
mi	mi	ㄇㄧ
min	min	ㄇㄧㄣ
ming	ming	ㄇㄧㄥ
mou	mou	ㄇㄡ
mu	mu	ㄇㄨ
mwo	mo	ㄇㄨㄛ
myan	mien	ㄇㄧㄢ
myau	miao	ㄇㄧㄠ
mye	mieh	ㄇㄧㄝ
myou	miu	ㄇㄧㄡ
na	na	ㄋㄚ
nai	nai	ㄋㄞ
nan	nan	ㄋㄢ
nang	nang	ㄋㄤ
nau	nao	ㄋㄠ
nei	nei	ㄋㄟ
nen	nen	ㄋㄣ
neng	neng	ㄋㄥ
ni	ni	ㄋㄧ
nin	nin	ㄋㄧㄣ
ning	ning	ㄋㄧㄥ
nou	nou	ㄋㄡ
nu	nu	ㄋㄨ
nung	nung	ㄋㄨㄥ
nwan	nuan	ㄋㄨㄢ
nwun	nun	ㄋㄨㄣ
nwo	no	ㄋㄨㄛ
nyan	nien	ㄋㄧㄢ
nyang	niang	ㄋㄧㄤ
nyau	niao	ㄋㄧㄠ
nye	nieh	ㄋㄧㄝ
nyou	niu	ㄋㄧㄡ
nyu	nü	ㄋㄩ
nywe	nüeh	ㄋㄩㄝ
ou	ou	ㄡ
pa	p'a	ㄆㄚ
pai	p'ai	ㄆㄞ
pan	p'an	ㄆㄢ
pang	p'ang	ㄆㄤ
pau	p'ao	ㄆㄠ
pei	p'ei	ㄆㄟ
pen	p'en	ㄆㄣ
peng	p'eng	ㄆㄥ
pi	p'i	ㄆㄧ
pin	p'in	ㄆㄧㄣ
ping	p'ing	ㄆㄧㄥ
pou	p'ou	ㄆㄡ
pu	p'u	ㄆㄨ

Yale	Wade-Giles	Chinese Phonetic Symbols	Yale	Wade-Giles	Chinese Phonetic Symbols	Yale	Wade-Giles	Chinese Phonetic Symbols
pwo	p'o	ㄆㄨㄛ	swan	suan	ㄙㄨㄢ	twun	t'un	ㄊㄨㄣ
pyan	p'ien	ㄆㄧㄢ	swei	sui	ㄙㄨㄟ	two	t'o	ㄊㄨㄛ
pyau	p'iao	ㄆㄧㄠ	swun	sun	ㄙㄨㄣ	tyan	t'ien	ㄊㄧㄢ
pye	p'ieh	ㄆㄧㄝ	swo	so	ㄙㄨㄛ	tyau	t'iao	ㄊㄧㄠ
			sya	hsia	ㄒㄧㄚ	tye	t'ieh	ㄊㄧㄝ
r	jih	ㄖ	syan	hsien	ㄒㄧㄢ			
ran	jan	ㄖㄢ	syang	hsiang	ㄒㄧㄤ	wa	wa	ㄨㄚ
rang	jang	ㄖㄤ	syau	hsiao	ㄒㄧㄠ	wai	wai	ㄨㄞ
rau	jao	ㄖㄠ	sye	hsieh	ㄒㄧㄝ	wan	wan	ㄨㄢ
re	je	ㄖㄜ	syi	hsi	ㄒㄧ	wang	wang	ㄨㄤ
ren	jen	ㄖㄣ	syin	hsin	ㄒㄧㄣ	wei	wei	ㄨㄟ
reng	jeng	ㄖㄥ	sying	hsing	ㄒㄧㄥ	wen	wen	ㄨㄣ
rou	jou	ㄖㄡ	syou	hsiu	ㄒㄧㄡ	weng	weng	ㄨㄥ
ru	ju	ㄖㄨ	syu	hsü	ㄒㄩ	wo	wo	ㄨㄛ
rung	jung	ㄖㄨㄥ	syun	hsün	ㄒㄩㄣ	wu	wu	ㄨ
rwan	juan	ㄖㄨㄢ	syung	hsiung	ㄒㄩㄥ			
rwei	jui	ㄖㄨㄟ	sywan	hsüan	ㄒㄩㄢ	ya	ya	ㄧㄚ
rwun	jun	ㄖㄨㄣ	sywe	hsüeh	ㄒㄩㄝ	yai	yai	ㄧㄞ
rwo	jo	ㄖㄨㄛ	sz	ssu	ㄙ	yan	yen	ㄧㄢ
						yang	yang	ㄧㄤ
sa	sa	ㄙㄚ	ta	t'a	ㄊㄚ	yau	yao	ㄧㄠ
sai	sai	ㄙㄞ	tai	t'ai	ㄊㄞ	ye	yeh	ㄧㄝ
san	san	ㄙㄢ	tan	t'an	ㄊㄢ	yi	i	ㄧ
sang	sang	ㄙㄤ	tang	t'ang	ㄊㄤ	yin	yin	ㄧㄣ
sau	sao	ㄙㄠ	tau	t'ao	ㄊㄠ	ying	ying	ㄧㄥ
se	se	ㄙㄜ	te	t'e	ㄊㄜ	you	yu	ㄧㄡ
sen	sen	ㄙㄣ	teng	t'eng	ㄊㄥ	yu	yü	ㄩ
seng	seng	ㄙㄥ	ti	t'i	ㄊㄧ	yun	yün	ㄩㄣ
sha	sha	ㄕㄚ	ting	t'ing	ㄊㄧㄥ	yung	yung	ㄩㄥ
shai	shai	ㄕㄞ	tou	t'ou	ㄊㄡ	ywan	yüan	ㄩㄢ
shan	shan	ㄕㄢ	tsa	ts'a	ㄘㄚ	ywe	yüeh	ㄩㄝ
shang	shang	ㄕㄤ	tsai	ts'ai	ㄘㄞ			
shau	shao	ㄕㄠ	tsan	ts'an	ㄘㄢ			
she	she	ㄕㄜ	tsang	ts'ang	ㄘㄤ			
shei	shei	ㄕㄟ	tsau	ts'ao	ㄘㄠ			
shen	shen	ㄕㄣ	tse	ts'e	ㄘㄜ			
sheng	sheng	ㄕㄥ	tsen	ts'en	ㄘㄣ			
shou	shou	ㄕㄡ	tseng	ts'eng	ㄘㄥ			
shr	shih	ㄕ	tsou	ts'ou	ㄘㄡ			
shu	shu	ㄕㄨ	tsu	ts'u	ㄘㄨ			
shwa	shua	ㄕㄨㄚ	tsung	ts'ung	ㄘㄨㄥ			
shwai	shuai	ㄕㄨㄞ	tswan	ts'uan	ㄘㄨㄢ			
shwan	shuan	ㄕㄨㄢ	tswei	ts'ui	ㄘㄨㄟ			
shwang	shuang	ㄕㄨㄤ	tswun	ts'un	ㄘㄨㄣ			
shwei	shui	ㄕㄨㄟ	tswo	ts'o	ㄘㄨㄛ			
shwun	shun	ㄕㄨㄣ	tsz	tz'u	ㄘ			
shwo	shuo	ㄕㄨㄛ	tu	t'u	ㄊㄨ			
sou	sou	ㄙㄡ	tung	t'ung	ㄊㄨㄥ			
su	su	ㄙㄨ	twan	t'uan	ㄊㄨㄢ			
sung	sung	ㄙㄨㄥ	twei	t'ui	ㄊㄨㄟ			

7. Conversion from YALE to PINYIN

PINYIN is much closer to YALE than to WADE-GILES.

I. Initials: Initials used in Pinyin that are different from Yale are underlined:

	Retroflexes				Palatals			Dental Silibants		
Yale:	j	ch	sh	r	j(y)	ch(y)	sy	dz	ts	s
Pinyin:	zh	ch	sh	r	j	q	x	z	c	s

All other initials (b, d, f, g, h, l, m, n, p, s, t, y) are the same in both systems.

II. Finals:

1. The -y- group:

Yale:	ya	yan	yang	yau	ye	you	yung
Pinyin:	ia	ian	iang	iao	ie	iu	iong

2. The -w- group:

Yale:	wa	wai	wan	wang	wei	wo	wun
Pinyin:	ua	uai	uan	uang	ui	o[1] uo[2]	un

(1) after b, p, m, f, w
(2) after all other initials

3. The -yu group:

Yale:	yu	ywe	ywan	yun
Pinyin:	ü[3] u[4]	yue	yuan	un

(3) after l, n
(4) after j, q, x, y

4. The zero group:

Yale:	jr	chr	shr	r	dz	tsz	sz
Pinyin:	zhi	chi	shi	ri	zi	ci	si

5. Au in Yale becomes ao in Pinyin;

6. Ung in Yale becomes ong in Pinyin;

7. All other finals are the same in both systems.

III CHARACTERS FOR READING AND WRITING

1. Chinese character index

Character	Rdg	Wtg	Character	Rdg	Wtg	Character	Rdg	Wtg
A			百	25	31	報	46	64
哀	151		拜	49	67	爆	91	
愛	45	62	敗	122	167	暴	174	
安	68	97	班	109	152	俾	159	
按	120	163	搬	147		北	43	59
案	139		斑	163		倍	88	126
岸	110	153	版	146		背	101	142
傲	158		半	25	32	被	77	110
			辦	48	66	備	58	81
B			伴	154		本	19	22
八	16	16	幫	38	51	奔	174	
叭	154		磅	150		鼻	176	
把	39	53	鎊	177		比	51	72
靶	168		包	75	107	筆	36	48
吧	49	69	胞	163		彼	123	168
白	49	68	保	69	97	必	32	43

Char	Rdg	Wtg	Char	Rdg	Wtg	Char	Rdg	Wtg
避	92	131	播	106		拆	164	
畢	107	149	玻	175		產	109	151
斃	164		邊	43	60	闡	180	
閉	146		便	53	74	長 cháng	47	65
幣	152		變	84	120	常	50	69
瀕	157		遍	161		償	175	
冰	89	127	辯	180		場	79	113
兵	59	82	標	120	163	倡	116	
餅	130	175	表	31	40	唱	34	46
並	55	77	別	29	37	暢	164	
病	51	71				超	158	
補	113	156	**C**			朝	114	
捕	159		茶	30	57	車	19	22
不	18	20	查	77	110	撤	165	
步	62	87	察	90	128	晨	166	
部	70	99	差 chā	52	73	沉	180	
佈	99		差 chà	52		稱	114	

Char	Rdg	Wtg	Char	Rdg	Wtg	Char	Rdg	Wtg
成	86	123	戚	102		持	111	
城	30	39	器	85	122	尺	60	84
程	91	130	企	142		齒	174	
承	158		棄	165		斥	174	
呈	175		親	32	42	出	30	39
乘	139		侵	125	169	初	129	174
七	16	16	琴	138		除	85	122
期	67	94	青	69	98	楚	57	80
欺	176		輕	91	129	處	124	168
奇	51	71	清	57	80	衝	113	
其	97	137	氫	178		充	160	
旗	70	99	情	48	67	蟲	85	
齊	118	160	晴	131	176	重 Chúng	81	116
起	39	52	請	28	36	穿	49	68
啟	162		抽	73	103	船	37	50
氣	50	69	愁	163		傳	123	167
汽	57	80	吃	28	36	串	138	

c

Char	Rdg	Wtg	Char	Rdg	Wtg	Char	Rdg	Wtg
創	156		球	119	162	大	16	17
吹	126	170	區	100	141	代	101	142
觸	155		取	80	115	帶	40	55
春	56	78	渠	180		待	129	174
洽	156		去	22	27	貸	176	
千	25	31	趣	124	169	逮	176	
前	27	34	羣	163		單	69	98
潛	162		全	68	97	擔	109	151
錢	25	30	權	121	165	担	109	151
槍	62	87	犬	176		但	50	70
强	90	128	缺	172		彈 dàn	75	107
牆	97	137	確	165		當	38	52
橋	88	126				黨	107	149
僑	157		D			蕩	144	
且	55	77	答	133	178	刀	69	97
秋	56	79	達	134	178	島	78	
求	61	86	打	40	54	導	107	148

Char	Rdg	Wtg	Char	Rdg	Wtg	Char	Rdg	Wtg
倒	139		帝	114	156	隊	88	126
			的 di	109	20			
到	22	26	定	29	38	多	20	24
道	31	41	都	32	42	躲	139	
的	18	20	斗	143		奪	127	171
德	124	169	鬥	120	162	朵	122	166
得	33	43	獨	138		躉	177	
登	92	131	度	74	105	頓	171	
燈	66	94	東	23	28	點	41	56
等	46	63	冬	56	79	電	67	95
低	135		懂	33	43	店	133	177
滴	172		動	70	99	掉	99	140
敵	62	88	洞	126	170	調 dyàu	92	131
底	52	72	凍	152		跌	177	
抵	125		短	47	65	資	125	170
弟	32	42	斷	119	162	子	20	23
地	21	25	段	140		自	39	53
第	53	74	對	42	57	字	26	33

D

Char	Rdg	Wtg
雜	90	128
在	18	21
再	50	70
載	115	
贊	94	134
藏 dzàng	111	154
遭	164	
早	24	29
造	91	130
責	120	
則	147	
怎	48	66
增	134	179
贈	154	
走	22	27
奏	138	
租	82	118

Char	Rdg	Wtg
族	100	
足	172	
祖	100	141
組	117	159
踪	168	
總	84	120
鑽	163	
最	38	52
罪	93	133
醉	133	178
昨	24	30
鑿	149	
左	52	73
作	26	32
坐	27	35
座	99	140
尊	130	

Char	Rdg	Wtg
遵	170	

E

Char	Rdg	Wtg
額	148	
餓	112	155
惡	171	
兒	22	26
耳	122	162
爾	162	
二	16	16

F

Char	Rdg	Wtg
發	65	92
乏	172	
法	36	49
髮	163	
凡	152	

Char	Rdg	Wtg	Char	Rdg	Wtg	Char	Rdg	Wtg
繙	82	117	份	123	167	負	120	
(翻)			風	58	81	複	93	133
反	94	134	封	60	84	附	97	
返	143		鋒	113		富	114	157
犯	75	107	鳳	159		婦	129	174
飯	28	36	奉	178		復	137	
方	21	25	否	146		副	142	
房	43	59	夫	24	29	負	146	
防	95	135	俘	117		赴	157	
訪	145		服	73	104	附	97	137
紡	175		福	127	171			
放	32	43	符	148		G		
非	72	103	浮	163	117	改	71	101
飛	78	111	府	107	148	概	66	93
匪	160		輔	147		蓋	128	172
費	76	108	撫	163		乾	56	78
分	21	25	父	21	24	干	148	

Char	Rdg	Wtg
敢	119	161
趕	139	
感	158	
剛	60	
鋼	113	156
缸	179	
港	104	146
高	52	72
告	40	54
哥	32	42
歌	34	46
革	107	149
格	151	
各	83	119
個	16	17
給	39	53
跟	45	62
根	131	176
耕	131	
更	42	57
溝	132	177
勾	143	
夠	33	44
構	104	
購	151	
估	149	
孤	155	
古	114	157
鼓	116	
股	144	
穀	151	
谷	170	
故	135	
顧	174	
工	24	29
公	57	80
功	118	161
攻	91	130
恭	130	
共	57	80
貢	116	
供	174	
瓜	164	
掛	81	116
怪	51	71
官	70	98
關	35	46
觀	93	132
管	83	118
館	44	61
光	170	176

Char	Rdg	Wtg
廣	106	147
規	134	179
軌	139	
詭	150	
貴	29	38
國	34	45
果	94	133
過	44	60
H		
孩	40	55
還 hái	45	62
海	65	92
害	84	121
函	179	
漢	114	157
汗	163	

Char	Rdg	Wtg
憾	170	
撼	178	
行 háng	46	29
航	81	116
好	23	28
號	67	95
浩	149	
耗	172	
喝	41	56
合	79	113
和	116	158
何	104	
河	36	49
盒	130	175
核	145	
赫	158	
賀	153	

Char	Rdg	Wtg
黑	49	68
很	29	38
候	31	41
厚	112	155
後	27	34
忽	68	96
呼	151	
護	61	86
互	127	
户	140	
轟	89	127
紅	54	75
花	54	75
滑	89	126
華	102	144
化	100	141
話	26	33

Char	Rdg	Wtg	Char	Rdg	Wtg	Char	Rdg	Wtg
畫	36	49	或	63	88	賬	152	
劃	99	140	獲	132		招	127	
懷	163		貨	152		着 jáo	46	63
壞	51	71	婚	72	102	找	38	51
歡	41	55				照	61	86
還 hwán	45	62	J			召	174	
環	126							
換	92	132	炸	89	127	着 jə	46	63
慌	151		詐	176		遮	126	
黃	63	88	窄	126	171	哲	178	
揮	131		債	179		者	145	
恢	169		展	103	145	這 jè	22	26
回	20	23	佔	84	120	這 jèi	22	26
毀	164		站	39	52	真	37	50
會	33	45	戰	62	88	偵	113	
滙	134		張	36	48	陣	95	
活	76	108	長 jǎng	47	65	震	164	
火	19	22	仗	83	119	争	77	109

Char	Rdg	Wtg	Char	Rdg	Wtg	Char	Rdg	Wtg
徵	174		籍	157		金	72	102
整	118	160	己	39	53	筋	158	
正	46	63	幾	47	64	緊	52	72
證	77	110	技	87	124	僅	152	
政	81	115	記	65	92	謹	180	
基	79		寄	81	116	近	30	40
雞	85	122	計	99	140	進	30	39
機	68	96	紀	110	154	盡	120	165
擊	87	124	季	111	154	禁	145	
積	148		際	93	133	徑	180	
饑	174		濟	106		經	44	60
集	79	113	繼	105		晴	73	103
極	37	51	績	125		精	71	100
級	122	165	既	135		京	135	
績	125		即	145		景	58	82
急	135		暨	147		警	90	128
及	137		今	24	30	淨	56	78

Char	Rdg	Wtg	Char	Rdg	Wtg	Char	Rdg	Wtg
敬	130	175	紙	36	48	助	65	92
境	112		指	98	139	築	95	138
鏡	150		止	149		註	136	
靜	162		至	96	96	駐	141	
洲	114	157	治	102	142	貯	152	
週	133	177	制	112	164	祝	153	
州	157	159	置	97	97	著	171	
之	101	142	誌	125		中	18	20
知	31	41	志	131	131	鐘	31	41
織	117		製	135		種 jǔng	65	92
支	129		致	142		重 jùng	81	116
值	86	122	滯	161		種 jùng	65	92
直	53	74	智	180		衆	138	
職	75		珠	163		專	96	136
植	150		主	74	106	轉	161	
執	170		住	43	58	賺	171	
只	98	138	注	69	98	裝	75	107

J

Char	Rdg	Wtg	Char	Rdg	Wtg	Char	Rdg	Wtg
撞	139		減	108	150	較	104	146
狀	142		剪	85	120	角	136	
追	168		簡	69	98	教 jyàu	34	46
桌	52	72	見	32	42	叫	35	47
準	87	124	件	29	37	覺 jyàu	41	56
准	149		建	97	138	接	82	116
加	68	95	艦	121		街	44	61
家	43	58	鑒	175		階	122	165
傢	72	102	將 jyāng	62	88	節	76	108
價	135		講	104	145	結	72	101
佳	155		降 jyàng	68	96	偕 jyē	153	
甲	121	164	將 jyàng	62	88	截	159	
架	89	127	交	78	110	姐	54	75
駕	166		教 jyāu	34	46	解	82	117
間	80	115	驕	158		介	57	79
監	132		膠	177		借	67	95
堅	141		轎	179		界	55	77

Char	Rdg	Wtg
屆	147	
戒	160	
藉	174	
究	103	144
九	16	16
久	76	107
酒	41	56
就	33	44
舊	37	49
救	88	125
居	140	
局	81	115
舉	98	138
句	42	57
具	72	102
據	103	145
劇	138	
拒	146	
懼	160	
距	166	
俱	179	
軍	59	83
均	89	
券	179	
覺 jywé	41	56
决	74	105
絶	128	172

K

Char	Rdg	Wtg
開	35	46
勘	149	
刊	174	
看	31	40
抗	124	
考	148	
靠	86	123
科	73	104
可	20	23
客	50	69
刻	53	74
課	64	90
克	162	
肯	64	90
口	54	76
扣	159	
哭	45	62
苦	94	135
空	68	96
恐	64	91
控	142	
跨	139	
快	37	50

Char	Rdg	Wtg	Char	Rdg	Wtg	Char	Rdg	Wtg
塊	47	64	了 le	19	21	立	110	153
寬	97	137	樂	74		利	80	114
款	152		雷	117		歷	96	
況	155		淚	163		例	105	147
虧	133		累	179		勵	116	
括	121	164	類	151		曆	130	175
擴	167		冷	58	82	厲	146	
			離	41	74	林	126	170
L			梨	159		鄰	149	
拉	133	178	璃	175		臨	154	
喇	154		里	78	111	靈	158	
來	22	27	禮	49	67	零	165	
攔	168		李	60	85	齡	176	
郎	153		裏	27	34	領	76	109
勞	75	106	理	71	101	令	83	119
老	28	37	哩	144		另	67	130
落	126		力	91	130	樓	140	

Char	Rdg	Wtg	Char	Rdg	Wtg	Char	Rdg	Wtg
簍	164		練	79		旅	76	108
路	30	39	戀 lyàn	124		屢	179	
陸	59	82	量 lyáng	66	94	律	123	168
錄	154		良	123	167	慮	148	
露	178		糧	151		略	125	169
龍	138		兩	18	20	戀 lywàn	124	
戀 lwàn	124		量 lyàng	66	94			
邏	166		亮	64	91	M		
虜	117		輛	172		麼	23	28
落	126	170	了 lyǎu	19	21	嗎	54	76
酪	151		料	72	102	馬	63	89
輪	179		劣	171		碼	82	117
論	61	86	獵	176		買	25	31
連	59	83	流	98	138	賣	25	31
聯	86	122	留	118	161	麥	174	
廉	179		琉	161		滿	84	120
臉	53	73	六	16	16	慢	37	50

Char	Rdg	Wtg	Char	Rdg	Wtg	Char	Rdg	Wtg
忙	38	51	名	35	47	廟	170	
盲	180		明	24	30	滅	120	163
毛	25	32	命	107	149			
冒	88	125	謀	90	129	N		
貿	174		某	153		拿	39	54
沒	17	19	母	21	24	乃	160	
美	34	45	畝	150		男	21	25
每	45	61	目	109	151	南	43	59
妹	54	75	木	112	155	難	42	58
門	35	47	幕	128	172	腦	105	
們	17	18	魔	158		鬧	129	173
盟	145		漠	178		呢	46	64
米	54	76	棉	175		那	24	26
密	82	118	免	92	131	內	132	176
祕	103		勉	153		能	33	44
民	98	139	面	78	112	擬	143	
敏	176		妙	162		你	17	18

Char	Rdg	Wtg	Char	Rdg	Wtg	Char	Rdg	Wtg
您	55	76	怕	51	71	碰	130	174
農	84	119	拍 pāi	150		批	124	
弄	100	141	排	59	83	皮	70	100
暖	163		牌	112	155	匹	158	
年	24	30	迫 pǎi	131		品	132	176
念	26	33	派	106	148	聘	179	
廿	158		盤	178		平	50	69
娘	153		判	146		評	124	
揑	160		旁	60	85	憑	176	
牛	84	120	龐	178		撲	140	
女	21	25	跑	30	39	普	96	136
			砲	62	87	鋪	44	61
O			炮	153		頻	149	
偶	161		賠	175		破	109	152
			配	134	179	迫 pwò	131	
P			噴	88	126	便 pyán	53	74
爬	128	173	朋	28	35	片	63	89

N-O-P

Char	Rdg	Wtg	Char	Rdg	Wtg	Char	Rdg	Wtg
票	80	114	融	177		賞	118	
			榮	180		上	18	19
R			輭	177		尚	146	
日	19	22	若	148		燒	105	147
然	53	74				稍	177	
染	175		S			少	20	24
讓	63	89	賽	173		紹	57	79
熱	58	82	三	16	16	社	94	135
人	16	17	傘	155		設	110	152
任	83	118	掃	132	177	射	87	124
認	51	70	色	102	143	涉	175	
仍	158		沙	91		誰	35	79
肉	54	75	殺	90	129	身	66	93
如	104	146	砂	177		深	122	166
乳	151		山	36	48	伸	161	
入	134	179	商	66	94	申	176	
容	42	58	傷	86	123	神	71	101

Char	Rdg	Wtg	Char	Rdg	Wtg	Char	Rdg	Wtg
甚	23	28	守	95	135	士	62	87
審	109	152	受	79	112	世	55	77
甚	23		售	164		示	113	156
慎	171		授	165		市	102	143
生	19	21	師	109	151	適	100	142
升	108	150	失	122	166	似	108	
牲	119		施	151		室	82	117
聲	87	123	十	16	16	是	17	18
繩	108		時	31	41	試	115	158
省	70	100	實	105	146	勢	87	124
勝	83	119	拾	129	174	識	51	70
聖	108	150	食	134	179	釋	93	
剩	132	177	石	156		視	151	
盛	173		史	96		氏	157	
收	60	84	始	77	109	飾	160	
手	31	40	駛	166		適	100	142
首	115		事	26	32	輸	115	158

S

Char	Rdg	Wtg	Char	Rdg	Wtg	Char	Rdg	Wtg
書	26	33	俗	76	108	險	61	85
熟	167		速	140		顯	150	
屬	107	149	素	151		現	46	63
數 shǔ	47	65	訴 sù	40	54	線	67	95
術	86	122	送	44	60	縣	110	152
數 shù	47	65	訴 sùng	40	54	限	112	164
樹	65	91	算	40	54	献	116	
束	147		雖	65	91	(獻)		
刷	118	160	隨	64	90	陷	171	
率	159		歲	47	65	香	104	145
雙	106	148	縮	149		相	106	148
水	20	22	所	27	35	箱	92	131
睡	41	56	損	140		鄉	64	91
說	26	33	峽	160		降 syáng	68	96
瞬	164		下	18	19	詳	71	100
艘	159		夏	56	79	祥	163	
蘇	86		先	19	21	想	28	36

5

Char	Rdg	Wtg	Char	Rdg	Wtg	Char	Rdg	Wtg
響	94	134	協	121	165	隙	141	
向	79	113	偕 syé	152		習	87	125
像	63	89	脅	166		席	143	
項	142		攜	168		喜	41	55
象	161		寫	26	32	洗	53	73
橡	178		血 syě	115	158	細	71	100
巷	179		謝	50	70	係	90	128
消	90	129	械	151		戲	138	
簫	154		洩	163		心	32	43
囂	160		西	23	28	新	37	49
銷	164		惜	74	104	欣	126	
小	18	20	息	56	78	信	46	64
笑	45	62	希	58	81	星	67	94
校	34	45	熄	140		興 sying	76	109
效	152		悉	148		行 syíng	23	29
些	48	67	吸	150		形	82	117
鞋	70	99	錫	17A8		型	178	

Char	Rdg	Wtg	Char	Rdg	Wtg	Char	Rdg	Wtg
興 syìng	76	109	兄	128	172	T		
姓	35	47	雄	153		他	17	18
性	124	169	宣	111		它	147	
幸	133	178	選	120	163	牠	158	
休	56	78	學	34	45	塔	169	
修	71	101	雪	88	125	臺	101	
袖	122	166	血	115	158	太	20	23
嗅	176		司	113	156	態	155	
需	98	139	思	33	44	彈 tán	75	
須	165		絲	95	135	談	60	84
許	49	48	私	110	153	探	128	173
續	105		死	55	77	糖	130	175
尋	140		四	16	16	堂	129	173
巡	166		似	141		逃	127	171
訓	106	147	飼	151		討	98	139
訊	136		寺	170		特	64	90
迅	140					疼	131	176

Char	Rdg	Wtg	Char	Rdg	Wtg	Char	Rdg	Wtg
題	80	116	財	158		存	80	113
提	98	139	猜	146		寸	60	84
體	66	93	彩	150		詞	115	157
替	64	90	菜	39	53	慈	163	
聽	45	63	參	93	132	辭	171	
廳	72	103	慘	139		此	123	168
停	69	97	藏 tsáng	111	154	次	47	65
庭	77	109	草	85	121	刺	132	
亭	136		策	146		圖	86	
艇	121		測	149		途	136	
偷	80	116	曾	143		土	101	143
投	111	154	層	154		突	144	
頭	27	34	促	151		通	78	111
透	178		從	22	26	同	83	118
才	49		錯	42	57	銅	110	153
材	93	133	措	151		統	101	142
裁	145		村	123	167	筒	128	

Char	Rdg	Wtg	Char	Rdg	Wtg	Char	Rdg	Wtg
痛	124	168	挖	99		圍	144	
團	59	83	蛙	153		危	61	85
推	73	104				維	111	
腿	117		外	27	34	違	159	
退	103	144	彎	101		微	162	
拖	92	132	玩	40	55	委	143	
託	151		完	48	67	偽	150	
妥	169		晚	24	29	位	27	35
天	16	17	萬	25	31	為	29	37
田	84		王	19	21	尉	62	87
挑	120	163	亡	137		衛	102	143
條	47	66	網	95	136	未	146	
調 tyáu	92	99	忘	48	66	慰	163	
跳	74	105	往	43	59	謂	180	
鐵	63	89	望	58	81	温	116	159
			偎	163		文	21	24
			威	144		聞	92	132

w

T-W

Char	Rdg	Wtg
穩	177	
問	35	47
我	17	18
臥	128	173
屋	43	59
無	61	86
午	55	76
五	16	16
武	99	140
舞	102	
伍	176	
吾	180	
務	75	106
物	110	153
勿	175	

Y

Char	Rdg	Wtg
鴉	150	
壓	161	
亞 yǎ	114	
亞 yà	114	
烟 (煙)	73	104
言	96	136
沿	111	154
研	103	144
顏	102	
延	161	
嚴	146	
眼	73	103
掩	95	
演	104	145
驗	89	
宴	173	

Char	Rdg	Wtg
央	145	
洋	78	111
陽	108	151
養	100	141
樣	48	66
要	23	27
葯	74	106
藥	74	106
野	120	162
也	17	19
冶	167	
夜	45	61
頁	108	150
業	103	144
一	16	16
衣	29	38
醫	66	93

52

W-Y

Char	Rdg	Wtg	Char	Rdg	Wtg	Char	Rdg	Wtg
依	163		因	29	37	有	17	19
移	148		音	74	105	又	28	36
儀	168		陰	108	150	右	52	73
遺	170		銀	80	114	於	96	137
誼	173		印	118	160	魚	37	50
以	20	23	英	78	111	餘	127	171
已	44	60	應	38	52	漁	159	
乙	179		營	59	83	娛	173	
易	42	58	迎	127	172	雨	88	125
意	33	44	影	94	134	語	96	136
義	119	161	由	94	134	與	100	
譯	105	146	油	68	96	予	166	
藝	118		郵	81	115	育	116	159
議	121	164	游	117	160	預	58	81
益	148		尤	141		禦	97	
亦	149		遊	144		譽	180	
億	174		友	28	35	雲	161	

Char	Rdg	Wtg
允	148	
運	70	99
擁	163	
永	119	162
勇	119	161
湧	148	
用	23	27
元	115	158
原	77	40
員	106	147
圓	85	
源	134	
園	85	121
援	155	
遠	30	40
院	66	93
願	38	51

Char	Rdg	Wtg
約	144	
樂 ywè	74	105
月	16	17
越	112	155
籲	151	
閱	176	

2. Character list for reading

Lesson	No	
1-15	0	
16	15	一二三四五六七八九十月個人大天
17	23	我們你他是有没也
18	31	上下兩中的不小在
19	39	了王先生日本火車
20	47	水太可以回子多少
21	55	父母文男女地方分
22	63	從這到那兒來去走
23	71	要用甚麼好東西行
24	79	工夫早晚昨今明年
25	87	錢買賣毛半百千萬
26	95	作事寫字説話念書
27	103	前後裡外頭所坐位
28	111	老朋友又想請吃飯
29	119	因為別件衣定很貴

30	127	跑路進出茶城遠近
31	135	看手表鐘知道時候
32	143	見哥弟親都必放心
33	151	得懂夠意思就會能
34	158	美國學校教唱歌
35	166	門關叶開問姓名誰
36	173	筆紙張山河畫法
37	181	新舊魚船真快慢極
38	188	願幫忙找最應當
39	196	站起把菜給自己拿
40	203	打算告訴帶孩玩
41	211	喜歡喝點酒睡覺離
42	218	對錯句更容易難
43	226	住家房屋南北邊往
44	233	已經送過街鋪館
45	241	每夜還愛哭跟笑聽
46	248	現正等着信報呢

47	256	幾塊次歲數長短條
48	263	忘怎樣辦完些情
49	271	禮拜才許穿黑白吧
50	278	平常客氣但再謝
51	286	認識奇怪怕病壞比
52	293	高緊桌底差左右
53	300	洗臉然直刻便第
54	308	姐妹紅花肉米口嗎
55	313	您午世界並且死
56	323	休息乾淨春夏秋冬
57	330	介紹清楚公共汽
58	338	預備希望風景冷熱
59	345	兵陸軍團營連排
60	353	尺寸封收談旁李剛
61	360	危險護照求無論
62	368	槍步砲士尉將敵戰
63	375	黃或像片鐵馬讓

64	383	特課隨替肯恐鄉亮
65	390	雖樹發海助種記
66	398	醫院身體概燈商量
67	405	星期線電號另借
68	413	加油降空機忽安全
69	420	保刀停注簡單青
70	428	官鞋旗部運動省皮
71	435	詳細精神修理改
72	443	結婚金料傢具非廳
73	450	眼睛烟抽科服推
74	458	惜音樂跳決度主藥
75	465	職務勞彈犯裝包
76	473	久旅俗活費節興領
77	480	爭始庭被證原查
78	488	交通飛洋英里面島
79	495	受基練場向集合
80	503	存銀票利偷題取間

81 510 郵政局寄航掛重

82 518 接繙碼形室解租密

83 525 任管同各仗勝令

84 533 農田牛佔滿變總害

85 540 園剪草器除蟲鷄

86 548 術蘇聯值傷成靠圖

87 555 聲準技射擊勢習

88 563 救冒雨雪橋倍噴隊

89 570 滑冰驗均轟炸架

90 578 雜係警察强消諜殺

91 585 沙爆輕程力攻造

92 593 調避免登箱換拖閘

93 600 參觀際材複罪釋

94 608 果影響由反贊苦社

95 615 防守築掩絲網陣

96 623 普語言專至於歷史

97 630 禦附建牆寬置其

98	638	討流需民提指只舉
99	645	計劃佈掉挖武座
100	653	族區化適養祖弄與
101	660	之背統土代台灣
102	668	治市衛顏色舞戚華
103	675	退研究展業秘據
104	683	香港構較演講如何
105	690	繼續燒例腦實譯
106	698	廣播員濟訓相雙派
107	705	屬畢府黨導革命
108	713	減升繩聖頁似陰陽
109	720	審目班破担師產
110	728	岸物設私立縣紀銅
111	735	季藏沿投維持宣
112	743	牌厚越境餓木限制
113	750	示偵衝鋒鋼補司
114	758	帝洲亞古富漢朝稱

115	765	詞載輸血元試首
116	773	溫和育倡鼓勵貢獻
117	780	腿俘虜雷組織游
118	788	印刷整齊留藝賞功
119	795	義勇敢牲斷球永
120	803	鬪滅野挑選按標盡
121	810	議括甲艇艦權協
122	818	階級耳朵袖深失敗
123	825	傳良份村彼此律
124	833	處批評德性趣戀痛
125	840	抵抗侵畧資績誌
126	848	欣林遮吹落洞窄環
127	855	迎逃互福奪餘招
128	863	絶蓋筒兄幕臥爬探
129	870	閙堂婦拾待支初
130	878	碰恭曆尊敬盒餅糖
131	885	耕跑晴志根揮疼

132	893	品內獲溝刺監剩掃
133	900	週店醉拉幸虧答
134	908	達增滙入食規源配
135	915	既製價京故低急
136	920	亭訊註角途
137	922	復亡
138	930	龍劇眾戲串獨琴奏
139	939	慘案跨軌撞倒乘趕躲
140	949	居尋段迅速撲熄滅損户摟
141	954	駐似尤堅隙
142	960	控企狀項致副
143	967	返擬斗勾曾委席
144	976	約哩蕩遊威艷園突股
145	985	裁核驗即禁議央訪者盟
146	997	拒採閑判策嚴厲尚未否負版
147	1003	屆暨輔則般宅
148	1014	考慮若干悉允額湧移符益

149	1025	鑿縮准鄰勘測止頗浩估亦
150	1036	植鴉畝拍彩顯磅鏡詭吸僞
151	1055	慌哀呼糧促籲穀類乳酪格施措託 購視素械飼
152	1063	凍效凡賬幣貨貯僅
153	1073	蛙雄炮某祝偕勉娘郎賀
154	1080	層喇叭簫伴臨錄
155	1087	傘況佳觸援孤態
156	1090	創洽石
157	1096	僑州籍氏瀕赴
158	1110	赫魔筋超仍驕傲靈匹感附牠財廿
159	1120	漁捕扣艘違截俾率鳳梨
160	1129	匪懼買戒充捏峽飾乃
161	1139	遍轉延象壓滯琉伸偶雲
162	1146	啓潛微妙靜爾克
163	1167	慰胞髮斑碼慈祥暖洩羣鑽汗珠淚 愁擁懷撫依偎浮

164	1176	震瞬瓜暢售簍遭拆毀
165	1182	須撤授零棄確
166	1190	脅晨距予巡邏駕駛
167	1193	擴熟冶
168	1199	攔追蹤儀靶攜
169	1202	恢塔妥
170	1209	執寺遺憾遵廟谷
171	1217	陷頓著慎辭賺惡劣
172	1223	缺乏足輛耗滴
173	1228	盛誼賽宴娛
174	1240	貿齒暴籍斥麥供顧億饑餓刊召奔
175	1252	勿涉紡棉染鑒呈玻璃賠償據
176	1266	伍齡憑嗅敏鼻獵犬閱貸申逮詐欺
177	1278	穩軟邁砂稍跌錫膠盤橡融鎊
178	1288	透露哲奉爆氫撼漢型龐
179	1303	聘累履函輪甲乙徵廉巷轎缸債俱 券

180 1314 闈盲榮譽辯渠謂智謹沈光

5. Character list for writing
(Model Style)

Lesson	No	
1-15	0	
16	10	一二三四五六七八九十
17	15	月 個 人 大 天
18	20	我 你 他 們 是
19	25	有 沒 上 下 也
20	30	兩 中 的 不 小
21	35	在 了 王 先 生
22	40	日 本 火 車 水
23	45	太 可 以 回 子
24	50	多 少 父 母 文
25	55	男 女 地 方 分
26	60	從 這 兒 到 那
27	65	來 去 走 要 用
28	70	甚 麼 好 東 西
29	75	行 工 夫 早 晚
30	80	昨 今 明 年 錢

31	85	買	賣	百	千	萬
32	90	毛	半	作	事	寫
33	95	字	說	話	念	書
34	100	前	後	裏	外	頭
35	105	所	坐	位	朋	友
36	110	又	想	請	吃	飯
37	115	老	因	為	別	件
38	120	衣	定	很	貴	茶
39	125	跑	路	進	出	城
40	130	遠	近	看	手	表
41	135	鐘	知	道	時	候
42	140	見	哥	弟	親	都
43	145	必	放	心	得	懂
44	150	夠	意	思	就	能
45	155	會	美	國	學	校
46	160	教	唱	歌	開	關
47	165	叫	門	問	姓	名

48	170	誰	筆	紙	張	山
49	175	河	畫	法	新	舊
50	180	魚	船	真	快	慢
51	185	極	願	幫	忙	找
52	190	最	應	當	站	起
53	195	把	菜	給	自	己
54	200	拿	打	算	告	訴
55	205	帶	孩	玩	喜	歡
56	210	喝	點	酒	睡	覺
57	215	第	對	錯	句	更
58	220	容	易	難	住	家
59	225	房	屋	往	南	北
60	230	邊	已	經	送	過
61	235	街	鋪	館	每	夜
62	240	還	愛	哭	跟	笑
63	245	聽	現	正	等	着
64	250	信	報	呢	幾	塊

65	255	次	歲	數	長	短
66	260	條	忘	怎	樣	辦
67	265	完	些	情	禮	拜
68	270	才	許	穿	黑	白
69	275	平	常	客	氣	吧
70	280	但	再	謝	認	識
71	285	奇	怪	怕	病	壞
72	290	底	高	緊	桌	比
73	295	差	左	臉	洗	右
74	300	離	便	直	刻	然
75	305	姐	妹	紅	花	肉
76	310	米	口	嗎	您	午
77	315	世	界	並	且	死
78	320	休	息	乾	淨	春
79	325	夏	秋	冬	介	紹
80	330	清	楚	公	共	汽
81	335	預	備	希	望	風

82	340	景	冷	熱	兵	陸
83	345	軍	團	營	連	排
84	350	尺	寸	封	收	談
85	355	旁	李	剛	危	險
86	360	護	照	求	無	論
87	365	槍	步	砲	士	尉
88	370	將	敵	戰	黃	或
89	375	像	片	鐵	馬	讓
90	380	特	課	隨	替	肯
91	385	恐	鄉	亮	雖	樹
92	390	發	海	助	種	記
93	395	醫	院	身	體	概
94	400	燈	商	量	星	期
95	405	線	電	號	借	加
96	410	油	降	空	機	忽
97	415	安	全	保	刀	停
98	420	注	簡	單	青	官

99	425	鞋	旗	部	運	動
100	430	皮	省	詳	細	精
101	435	神	修	理	改	結
102	440	婚	金	料	傢	具
103	445	非	廳	眼	睛	抽
104	450	烟	科	服	推	惜
105	455	音	樂	跳	决	度
106	460	主	藥	職	務	勞
107	465	彈	犯	裝	包	久
108	470	旅	俗	活	費	節
109	475	興	領	爭	始	庭
110	480	被	証	原	查	交
111	485	通	飛	洋	英	里
112	490	面	島	受	基	練
113	495	場	向	集	合	存
114	500	銀	票	利	偷	題
115	505	取	間	郵	政	局

116	510	寄	航	掛	重	接
117	515	繙	碼	形	室	解
118	520	租	密	任	管	同
119	525	各	仗	勝	令	農
120	530	牛	佔	滿	變	總
121	535	害	園	剪	草	器
122	540	除	鷄	術	聯	值
123	545	傷	成	靠	圖	聲
124	550	準	技	射	擊	勢
125	555	習	冒	救	雨	雪
126	560	橋	倍	噴	隊	滑
127	565	氷	均	轟	炸	架
128	570	雜	係	警	察	强
129	575	消	謀	殺	沙	輕
130	580	另	程	力	攻	造
131	585	調	避	免	登	箱
132	590	換	拖	聞	参	觀

133	595	際	材	複	罷	果
134	600	影	響	由	反	贊
135	605	苦	社	防	守	絲
136	610	網	普	語	言	專
137	615	於	寬	其	牆	附
138	620	建	築	舉	只	流
139	625	提	討	指	民	需
140	630	掉	計	劃	武	座
141	635	區	養	化	弄	祖
142	640	適	代	背	統	之
143	645	土	治	市	衛	色
144	650	華	研	究	退	業
145	655	展	據	講	演	香
146	660	港	如	較	實	譯
147	665	燒	例	廣	員	訓
148	670	派	雙	相	府	導
149	675	革	命	黨	畢	屬

150	680	減	升	聖	頁	陰
151	685	陽	擔	師	目	產
152	690	審	班	破	縣	設
153	695	物	銅	私	立	岸
154	700	紀	季	藏	投	沿
155	705	牌	厚	越	餓	木
156	710	示	鋼	補	司	帝
157	715	古	洲	富	漢	詞
158	720	輸	血	元	試	和
159	725	育	溫	腿	組	織
160	730	游	印	刷	整	齊
161	735	留	功	義	勇	敢
162	740	斷	球	永	野	鬥
163	745	滅	挑	選	按	標
164	750	議	括	甲	限	制
165	755	盡	權	協	階	級
166	760	耳	朵	袖	深	失

167	765	敗	傳	良	份	村
168	770	彼	律	處	此	痛
169	775	德	性	趣	侵	略
170	780	資	林	吹	落	洞
171	785	窄	逃	奪	餘	福
172	790	迎	絶	蓋	兄	幕
173	795	臥	爬	探	鬧	堂
174	800	婦	拾	待	初	碰
175	805	曆	敬	盒	餅	糖
176	810	睛	根	疼	品	內
177	815	溝	剩	掃	週	店
178	820	醉	拉	幸	答	達
179	825	增	入	食	規	配
180						

4. Character list for writing (Model and Running Styles)

Lesson	No	
1-15	0	
16	10	一二三四五六七八九十 一二三四五六七八九十
17	15	月月 個个 人人 大大 天天
18	20	我我 你你 他他 們们 是是
19	25	有有 沒沒 上上 下下 也也
20	30	雨雨 中中 的的 不不 小小
21	35	在在 了了 王王 先先 生生
22	40	日日 本本 火火 車車 水水
23	45	太太 可可 以以 回回 子子
24	50	多多 少少 父父 母母 文文
25	55	男男 女女 地地 方方 分分
26	60	從從 這這 兒兒 到到 那那
27	65	來來 去去 走走 要要 用用
28	70	甚甚 麽么 好好 東东 西西
29	75	行行 工工 夫夫 早早 晚晚
30	80	昨昨 今今 明明 年年 錢錢

31	85	買	买	賣	卖	百	百	千	千	萬	万
32	90	毛	毛	半	半	作	作	事	事	寫	写
33	95	字	字	説	说	話	话	念	念	書	書
34	100	前	前	後	後	裏	裡	外	外	頭	头
35	105	所	所	坐	坐	位	位	朋	朋	友	友
36	110	又	又	想	想	請	请	吃	吃	飯	飯
37	115	老	老	因	因	為	为	別	別	件	件
38	120	衣	衣	定	定	很	很	貴	贵	茶	茶
39	125	跑	跑	路	路	進	進	出	出	城	城
40	130	遠	遠	近	近	看	看	手	手	表	表
41	135	鐘	鐘	知	知	道	道	時	时	候	候
42	140	見	见	哥	哥	弟	弟	親	親	都	都
43	145	必	必	放	放	心	心	得	得	懂	懂
44	150	夠	够	意	意	思	思	就	就	能	能
45	155	會	会	美	美	國	國	學	学	校	校
46	160	教	教	唱	唱	歌	歌	開	開	關	關
47	165	叫	叫	門	门	問	问	姓	姓	名	名

48	170	誰谁 筆笔 紙纸 張张 山山
49	175	河河 畫画 法法 新新 舊旧
50	180	魚鱼 船船 真真 快快 慢慢
51	185	極極 願願 幫幫 忙忙 找找
52	190	最最 應应 當当 站站 起起
53	195	把把 菜菜 給给 自自 己己
54	200	拿拿 打打 算算 告告 訴诉
55	205	帶带 孩孩 玩玩 喜喜 歡欢
56	210	喝喝 點点 酒酒 睡睡 覺觉
57	215	第第 對对 錯错 句句 更更
58	220	容容 易易 難难 住住 家家
59	225	房房 屋屋 往往 南南 北北
60	230	邊邊 已已 經经 送送 過过
61	235	街街 鋪鋪 館馆 每每 夜夜
62	240	還还 愛愛 哭哭 跟跟 笑笑
63	245	聽听 現現 正正 等等 着着
64	250	信信 報报 呢呢 幾几 塊塊

65	255	次次	歲岁	數数	長长	短短
66	260	條條	忘忘	怎怎	樣樣	辦办
67	265	完完	些些	情情	禮礼	拜拜
68	270	才才	許许	穿穿	黑黑	白白
69	275	平平	常常	客客	氣氣	吧吧
70	280	但但	再再	謝谢	認認	識識
71	285	奇奇	怪怪	怕怕	病病	壞壞
72	290	底底	高高	緊紧	桌桌	比比
73	295	差差	左左	臉臉	洗洗	右右
74	300	離离	便便	直直	刻刻	然然
75	305	姐姐	妹妹	紅红	花花	肉肉
76	310	米米	口口	嗎吗	您您	午午
77	315	世世	界界	並並	且且	死死
78	320	休休	息息	乾乾	淨淨	春春
79	325	夏夏	秋秋	冬冬	介介	紹绍
80	330	清清	楚楚	公公	共共	汽汽
81	335	預预	備備	希希	望望	風风

82	340	景景 冷冷 熱热 兵兵 陸陆
83	345	軍军 團团 營营 連连 排排
84	350	尺尺 寸寸 封封 收收 談谈
85	355	旁旁 李李 剛刚 危危 險險
86	360	護護 照照 求求 無無 論論
87	365	槍槍 步步 砲砲 士士 尉尉
88	370	將將 敵敵 戰战 黃黃 或或
89	375	像像 片片 鐵铁 馬马 讓讓
90	380	特特 課课 隨隨 替替 肯肯
91	385	恐恐 鄉鄉 亮亮 雖雖 樹樹
92	390	發發 海海 助助 種种 記记
93	395	醫医 院院 身身 體体 概概
94	400	燈灯 商商 量量 星星 期期
95	405	線線 電电 號号 借借 加加
96	410	油油 降降 空空 機机 忽忽
97	415	安安 全全 保保 刀刀 停停
98	420	注注 簡简 單單 青青 官官

99	425	鞋鞋 旗旗 部部 運運 動动
100	430	皮皮 省省 詳详 細细 精精
101	435	神神 修修 理理 改改 結结
102	440	婚婚 金金 料料 傢傢 具具
103	445	非非 廳廳 眼眼 睛睛 抽抽
104	450	烟烟 科科 服服 推推 惜惜
105	455	音音 樂乐 跳跳 決决 度度
106	460	主主 藥藥 職職 務务 勞劳
107	465	彈弹 犯犯 裝装 包包 久久
108	470	旅旅 俗俗 活活 費费 節节
109	475	興兴 領领 爭爭 始始 庭庭
110	480	被被 証证 原原 查查 交交
111	485	通通 飛飛 洋洋 英英 里里
112	490	面面 島島 受受 基基 練练
113	495	場场 向向 集集 合合 存存
114	500	銀銀 票票 利利 偷偷 題题
115	505	取取 間间 郵邮 政政 局局

116	510	寄寄航航掛掛重重接接
117	515	繙繙碼码形形室室解解
118	520	租租密密任任管管同同
119	525	各各仗仗勝胜令令農农
120	530	牛牛佔佔滿满變变總总
121	535	害害園园剪剪草草器器
122	540	除除鷄鸡術術聯联值值
123	545	傷伤成成靠靠圖图聲声
124	550	準准技技射射擊击勢势
125	555	習習冒冒救救雨雨雪雪
126	560	橋桥倍倍噴喷隊队滑滑
127	565	氷氷均均轟轰炸炸架架
128	570	雜雜係係警警察察强强
129	575	消消謀谋殺殺沙沙輕轻
130	580	另另程程力力攻攻造造
131	585	調调避避免免登登箱箱
132	590	換换拖拖開開參参觀观

133	595	際际材材複複罪罪果果
134	600	影影響响由由反反贊赞
135	605	苦苦社社防防守守絲丝
136	610	綱纲普普語语言言專专
137	615	於於寬宽其其牆墙附附
138	620	建建築築舉举只只流流
139	625	提提討讨指指民民需需
140	630	掉掉計计劃划武武座座
141	635	區区養养化化弄弄祖祖
142	640	適適代代背背統统之之
143	645	土土治治市市衛衛色色
144	650	華華研研究究退退業業
145	655	展展據据講講演演香香
146	660	港港如如較较實实譯译
147	665	燒烧例例廣广員员訓训
148	670	派派雙双相相府府導導
149	675	革革命命黨党畢毕屬属

150	680	減減升升聖聖頁頁陰陰
151	685	陽陽擔担師师目目產產
152	690	審審班班破破縣县設设
153	695	物物銅銅私私立立岸岸
154	700	紀纪季季藏藏投投沿沿
155	705	牌牌厚厚越越餓饿木木
156	710	示示鋼钢補補司司帝帝
157	715	古古洲洲富富漢漢詞词
158	720	輸輸血血元元試试和和
159	725	育育溫溫腿腿組组織織
160	730	游游印印刷刷整整齊齐
161	735	留留功功義义勇勇敢敢
162	740	斷断球球永永野野鬥鬥
163	745	滅滅挑挑選選按按標标
164	750	議议括括甲甲限限制制
165	755	盡尽權权協協階階級级
166	760	耳耳朵朵袖袖深深失失

167	765	敗敗 傳傳 良良 份份 村村
168	770	彼彼 律律 處処 此此 痛痛
169	775	德德 性性 趣趣 侵侵 略略
170	780	資資 林林 吹吹 落落 洞洞
171	785	窄窄 逃逃 奪奪 餘餘 福福
172	790	迎迎 絶絶 蓋蓋 兄兄 幕幕
173	795	臥臥 爬爬 探探 鬧鬧 堂堂
174	800	婦換 拾拾 待待 初初 碰碰
175	805	層層 敬敬 盒盒 餅餅 糖糖
176	810	睛睛 根根 疼疼 品品 內內
177	815	溝溝 剩剩 掃掃 週週 店店
178	820	醉醉 拉拉 幸幸 答答 達達
179	825	增增 入入 食食 規規 配配
180		

5. SIMPLIFIED CHINESE CHARACTERS

Character No.:										
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	
Unit No.: 1.	個	們	兩	在	車	從	這	兒	來	
	个	们	两	在	车	从	这	儿	来	
	10	11	12	13	14	15	16	17	18	
2.	甚	麼	東	錢	買	賣	萬	寫	説	
	什	么	东	钱	买	卖	万	写	说	
	19	20	21	22	23	24	25	26	27	
3.	話	書	後	裏	頭	請	飯	為	進	
	话	书	后	里	头	请	饭	为	进	
	28	29	30	31	32	33	34	35	36	
4.	遠	鐘	時	候	親	會	國	學	門	
	远	钟	时	候	亲	会	国	学	门	
	37	38	39	40	41	42	43	44	45	
5.	開	關	問	誰	筆	紙	張	畫	舊	
	开	关	问	谁	笔	纸	张	画	旧	
	46	47	48	49	50	51	52	53	54	
6.	魚	極	願	幫	應	當	給	算	訴	
	鱼	极	愿	帮	应	当	给	祘	诉	
	55	56	57	58	59	60	61	62	63	
7.	帶	歡	點	覺	對	難	邊	經	過	
	带	欢	点	觉	对	难	边	经	过	
	64	65	66	67	68	69	70	71	72	73
8.	鋪	館	還	愛	聽	報	幾	塊	歲	數
	铺	馆	还	爱	听	报	几	块	步	数

Character No.:										
	74	75	76	77	78	79	80	81	82	83
	長	條	樣	辦	禮	許	氣	謝	認	識
Unit No.: 9.	长	条	样	办	礼	许	气	谢	认	识
	84	85	86	87	88	89	90	91	92	93
10.	壞	緊	離	嗎	紅	乾	淨	紹	楚	預
	坏	紧	离	吗	红	干	净	绍	础	预
	94	95	96	97	98	99	100	101	102	103
11.	備	風	熱	陸	軍	團	連	營	談	剛
	备	风	热	陆	军	团	连	营	谈	刚
	104	105	106	107	108	109	110	111	112	113
12.	險	護	無	論	槍	將	敵	戰	像	鐵
	险	护	无	论	枪	将	敌	战	象	铁
	114	115	116	117	118	119	120	121	122	123
13.	馬	讓	課	隨	鄉	雖	樹	發	種	記
	马	让	课	随	乡	虽	树	发	种	记
	124	125	126	127	128	129	130	131	132	133
14.	醫	體	燈	綫	電	號	機	簡	單	運
	医	体	灯	线	电	号	机	简	单	运
	134	135	136	137	138	139	140	141	142	143
15.	動	詳	細	結	傢	廳	樂	藥	職	務
	动	详	细	结	家	厅	乐	药	职	务
	144	145	146	147	148	149	150	151	152	153
16.	彈	裝	費	節	興	爭	証	飛	練	場
	弹	装	费	节	兴	争	证	飞	练	场

Character No.:		154	155	156	157	158	159	160	161	162	163
Unit No.:	17.	銀	題	間	郵	碼	勝	農	變	總	圓
		银	题	间	邮	码	胜	农	变	总	园
		164	165	166	167	168	169	170	171	172	173
	18.	鷄	術	聯	傷	圖	聲	準	擊	勢	習
		鸡	术	联	伤	图	声	准	击	势	习
		174	175	176	177	178	179	180	181	182	183
	19.	橋	噴	隊	轟	雜	係	謀	殺	輕	調
		桥	喷	队	轰	杂	系	谋	杀	轻	调
		184	185	186	187	188	189	190	191	192	193
	20.	聞	參	觀	際	復	響	絲	網	語	專
		闻	参	覌	际	复	响	丝	网	语	专

6. Simplified Chinese characters and cursive writing

a. There is no standard Chinese cursive writing.

b. The easiest cursive writing to practice is simply to join the strokes of a component of a character. As a rule, the stroke order and direction still have to be observed. Thus, the character "mouth" may be written in cursive style , but not (in one stroke clockwise or counterclockwise).

c. In addition to the joining of strokes in cursive writing, certain components of characters are simplified through deletion and modification of strokes. Thus, the character 門 "door" is written 门 in one common cursive style.

d. The standardized simplified characters used in Communist China are largely based on the most popular cursive styles. Following is a comparison of the simplified forms as standardized in Communist China and common cursive forms of 54 components of characters:

Standard	糸	見	言	貝	車	巠	金
Simplified	纟	见	讠	贝	车	𢀖	钅
Cursive	纟	见	讠	贝	车	𢀖	钅

Standard	長	門	東	侖	岡	戔	臤
Simplified	长	门	东	仑	冈	戋	収
Cursive	长	门	东	仑	冈	戋	収

Standard	韋	頁	風	食	昜	咼	馬
Simplified	韦	页	风	饣	𠃓	呙	马
Cursive	韦	页	风	饣	𠃓	呙	马

Standard	芻	師	𤇾	魚	鳥	婁	區
Simplified	刍	师	𭕄	鱼	鸟	娄	区
Cursive	刍	师	𭕄	鱼	鸟	娄	区

Standard	產	專	發	單	幾	喬	戠
Simplified	产	专	发	単	几	乔	只
Cursive	产	专	发	単	几	乔	只

Standard	堯	當	睪	會	肅	義	𦥯
Simplified	尧	当	𠬤	会	肃	义	𭕄
Cursive	尧	当	𠬤	会	肃	义	𭕄

Standard	僉	農	賓	齊	壽	監	臨
Simplified	佥	农	宾	齐	寿	监	临
Curisve	佥	农	宾	齐	寿	监	临

Standard	齒	賣	龍	羅	䜌
Simplified	齿	卖	龙	罗	亦
Cursive	齿	卖	龙	罗	亦

7. Vocabulary List (Running Style) in order of appearance in the Basic Course.

第一課

報 筆 不 表 錢 好
這 鐘 麼 門 那Nèi 你
是 書 樹 我

第二課

步槍 槍 早 房子 畫兒 紙
中國 桌子 帽子 美國 甚麼 手槍
先生 學生 椅子

第三课

兵 法國 軍官 李(姓) 沒 沒有
人 上尉 誰 小姐 謝謝 他
太太 王(姓) 有

第四课

本　襯衫　鉛筆　的　鋼盔　個
張(姓)　趙(姓)　中士　中尉　領帶　上士
少校　士官長　憲兵　烟　鑰匙

第五课

吃　都　飯　(小)孩子　兩　買
賣　們　男　女　朋友　下士
要　一

第六课

八　七　德國　多少　字　再見
二　话　會　張(M)　幾　九
塊　陸軍婦女隊　六　念　日本
三　十　說　寫　四　五
一點兒

第七課

愛 班 班長 敝姓 不客氣 請
做 給 貴姓 看 連(Mil) 連長
那 Nèi 您 喜欢 姓 學 糖

第八課

白(姓) 唱 唱歌兒 弟弟 東西 懂
父親 哥哥 歌兒 家 叫 姐姐
可是 妹妹 名字 母親 也

第九課

大 高 跟 貴 好看 很
累 忙 沒意思 難 便宜 容易
小 聰明 有意思

第十課

長 車 汽車 多 做事 飯館兒
好吃 件 舊 軍服 老 年青

少　　事情　　新　　學校　　太

第十一課

前頭　　在　　黑板　　後頭　　這兒　　街上

裏頭　　那$^{\text{Nǎ}}$兒　　呢　　那$^{\text{Nèi}}$兒　　上頭　　下頭

天天　　外頭　　屋子

第十二課

常(常)　　城　　城裏頭　　汽車站　　請

去　　到　　飛機場　　好不好　　喝

教　　教書　　火車站　　接　　酒

酒館兒　　來　　鋪　　鋪子　　送

第十三課

船　　怎麼　　走　　坐　　飛機　　開

公共汽車　　火車　　近　　舊金山　　離

紐約　　從　　一塊兒　　遠

第十四课

茶 抽烟 穿 戴 好聽 中校
少校 雙 鞋 聽 位 為甚麼
衣裳 因為

第十五课

早上 二十 二十一 號 今天 禮拜
年 十二 十一 天 晚上 月

第十六课

百 半 一半 千 對 夠
國 知道 就 零 人人 萬
問 一共 有的

第十七课

大人 兒子 分(M) 父母 真 可以
客氣 買賣 毛 能 女兒 現在
鄉下 些 意思 願意

第十八课

不一定　請坐　地方　最　坐下　畫

站　站起來　樓　樓上　水　所以

鄉下人　想　行　一定　英文

第十九課

早飯　走　昨天　回來　中飯　了

陸軍　沒, 沒有　明天　排 (Mil)　排長　晚飯

要是　已經　中文　德文　法文

第二十課

別的　別人　當 (v)　當兵　給　故事

說故事　聽故事　還 (A)　海軍　沒甚麼　那 (sp)

那不要緊　呢　營　營長

第二十一课

吧　車站　去年　到 (v)　第　今年

明年　年年　時候　有的時候　希望　團

團長　要緊　不要緊

第二十二課

叉子　大炮　炮　刀子　對了　枝(M)

筷子　肉　杓兒　師　師長　湯

聽說　菜　碗　魚　用

第二十三課

不錯　對(CV)　封(M)　工夫　句　句子

軍團　空軍　先(A)　信　精　玩兒

問好　有用　沒用

第二十四課

半天　夠了　後來　回(V)　回國　回家

找　住　就(A)　上　上課　下

下課　一天　應當

第二十五课

不必　不用　別　得(AV)　放学　好幾
好些　课　旅館　上車　上街　上樓
上学　下車　下樓

第二十六课

窗户　彈藥　子彈　等(V)　關(上)　戰車
機關槍　極了　進　進城　進去　進來
叫　客廳　快　路　慢　一會兒

第二十七课

搬　搬家　北平　不能不　出　出門
打　對不起　高射炮　戰防炮　跑　炮彈
台灣　談　談話

第二十八课

把　再　載重車　飯廳　卡賓槍　勞駕
把門　兒　山炮　上海　書房　念書

送(給)　趟(M)　野戰炮　又

第二十九課

幫(助)　幫忙　起來(V)(P)　輕　輕機槍　帶
地下　放　放下來　放下去　着(P)　正在
重　拿　重機槍　手　頭(N)

第三十課

清楚　廚房　多(多麼)　點心　高興　回(M)
哭　每　明白　生氣　歲　頭(P)
從前　次　忘　有病

第三十一課

病　病了　不大　怎麼　怎麼了　好了
壞　不壞　壞了　就(A)　看見　立刻
輛　舒服　不舒服　聽見

第三十二课

白天　白　差　起來(v)　點　分
過(v)　中午　刻　上午　睡覚　下午
午飯　夜　夜裏　一夜　半夜

第三十三课

辦　差不多　早　怎麽辦　剛　剛剛
剛才　告訴　黑　鐘頭　可　亮
日子　晚

第三十四课

本来　不敢當　前天　打　打仗　過(n)
後天　火箭　火箭炮　火箭筒　戰事　介紹
認得　認識　以前(MA)　以後(MA)　有名

第三十五课

啊　打算　自己　作戰　覚得　看(consider)
老(A)　平常　笑　笑話　特別　…以前

前……　……以後　原子彈　原子　原子能

第三十六課

飽　步兵　騎兵　騎　裝甲騎兵

丟　餓　法子　沒法子　河　渴

肯　恐怕　怕　山　條　預備

第三十七課

笨　奇怪　起(RVE)　塔　髒　浮舟

舟橋　浮橋　乾淨　工兵　搞　樓梯

臉　丟臉　了(RVE)　榴彈炮　炮兵　扔

洗　洗臉　脫

第三十八課

矮　北極　一帶　比　短　這麼

方便　冷　世界(上)　熱　天氣　那麼

樣　樣子　一樣　有(CV)

第三十九课

低　怎麼樣　飛　非常　更　記得
隻　客人　利害　那要看　胖　瘦
世界大戰　武器　歲數　所有的　原子武器

第四十课

北　部　邊兒　東　東北　東南
方　北方人　北方菜　里　英里　南
旁邊兒　西　西北　西南　往

第四十一课

不到　尺　英尺　當中　多，多麼
走　左　費心　海　海邊兒
經過　離開　隨便　才 (just)　寸
英寸　一直　右

第四十二课

不但　並且　當然　放心　紅　黃

或是　着急　藍　連…都　綠　小心
才 (then)　要不是　也許

第四十三課

睏　打哈欠　打哈息　大概　總(是)　胳臂
叫 (cv) by (v) to cause to　鬧鐘　呢　讓　上班　伸
睡衣　響 (v)　洗澡　太陽　拖鞋　要不然

第四十四課

放 (release)　放水　刮鬍子　鬍子　毛巾　噴子
梳子　梳頭　漱口　刷子　刷牙　(洗)澡房
(洗)澡盆　(洗)臉盆　擦　牙刷　胰子　肥皂

第四十五課

大衣　雞蛋　雞　繫　咖啡　烤
釦子　扣上　褲子　麵包　牛奶　牛
皮帶　片兒　上衣　鞋帶子　信箱　襪子
臥房

第九十六課

出租　出租汽車　燈　電車　過街　照相
機會　照相機　追　警察　轉彎兒　追上
司機　十字路口　向　錯過(v)　銀行　營業

第九十七課

騎　底下　自行車　帆船　風景　好像
像　像……似的　節(M)　路燈　馬　馬車
散步　山頂(兒)　山洞　數(v)　雖然　羨慕
休息　停　銅像　鐵路

第九十八課

報攤子　攤子　超過　耽誤　地下火車
罰　機器　撞　撞死　機器腳踏車
落(v)　輪船　猫　上坡　速度
下班　下坡　小時　每小時　死
頭(M)

第四十九課

鼻子 祖父 祖母 祖父母 嘴 耳朵
鋼琴 掛 好 (A) 木頭 盤子 蘋果
沙發 燒 燒水 燒飯 像片兒 草
眼睛 院子

第五十課

冰箱 地 (N) 鍋 忽然 化妝品 活潑
開水 可口可樂 口袋兒 老鼠 耗子 掃
梳妝台 嚇了一跳 香水 廁所 聞 好聞
衣櫥

第五十一課

情形 打敗 登陸 登陸艇 敵人 翻譯
翻譯官 防禦工事 攻擊 護航 轟炸 轟擊
陣地 裝甲部隊 裝甲兵 部隊 架 (M) 建築
講 兩棲部隊 歐洲 灘頭堡 參觀 參加

第五十二課

車房 汽油 春天 切 秋天 冬天
花兒 種(v) 澆 晒 夏天 西瓜
洗衣機 草地 推 推草機 外國

第五十三課

菠菜 青菜 掉(v) 雜貨店 糟糕 胡蘿蔔
橘子 垃圾桶 米 那麼 牛油 瓶子
瓶(子)(m) 食物 水菓 碎 新鮮 鹽
油

第五十四課

白菜 必得 嚐 千萬 千萬別 倒(是)
點火 胡椒麵兒 炸 煮 爐子 馬鈴薯
麵條兒 麵 弄 揉麵 削

第五十五課

包圍 被 抵抗 電影兒 防守 俘虜

戰俘　集團軍　计劃　中將　准將　軍
軍隊　軍事　軍事秘密　擴張戰果　人員損失　上將
少將　司令部　司令　投降　參謀長　统帥

第五十六課

玻璃杯　脖子　茶壺　茶杯　長短　盛(v)
翅膀　飯桌　窄　酒杯　寬　寬窄
葡萄　香蕉　腿　雞腿

第五十七課

全　倒(v)　自從　乾　階级　结婚
麻煩　洒　剩下的　收　收拾　碗櫃
胰子粉　肥皂粉　原來

第五十八課

保險刀　保險　打電话　電話　單程票　票
號(兒)　候車室　站隊　找(錢)　脚行　接吻
來回票　旅行　旁門　算　算了吧　箱子

行車時間表　時間表　行李　行李房　問事處
牙膏

第五十九課

保養　報到　報告　齊步走　汽車集用場
衝鋒槍　衝鋒　點名　基本訓練　訓練
精神　注意　檢查　軍紀　軍人
立正　入伍　應募　應徵　稍息
兵　新兵　倉庫　從…起　營區　營房

第六十課

查票員　查　請問　吹　等(M)　口笛
走廊　飯車　花錢　還(v)　夥計　站台
警鈴　夾肉麵包　三明治　借　借給　跟…借
拉　另外　另外的　菜單子　危險　臥車

第六十一課

請求　求　簽证　賭　费(v)　公事

公事房　辦公(事)　護照　暫時　領 (V)　領事
領事館　旅行社　商量　手續　輸　鎮
無論　不論　不管　無線電　贏

第六十二課

安全帶　安全　起飛　對於　工人　管
回答　緊 (SV)　加油　駕駛員　簡單　降落
空中小姐　聯絡　聯絡軍官　旅客　盤旋　碰見
上空　詳細　通信員　通信　引擎

第六十三課

起床　預備号　吃飯号　代替　早點号　國旗
旗子　號 (N)　號兵　火炮　整　整天
敬礼　舉槍敬礼　舉手敬礼　降旗　降旗号　口徑
留声机　升旗　熄灯　熄灯号　行礼　行
偽裝　偽裝網　營地

第六十四课

起重机 打針 打預防針 大夫 防疫证明書
海関 海里 換 貨 貨船 裝貨 裝
檢查 客船 浪 碼頭 入口税 卸貨 艙房
吐 越…越 越来越…

第六十五课

背(部) 耳鼻喉科 發燒 肺 呼氣 呼吸
護士 會(A) 口 毛病 内科 外科
身体 神經 吸氣 吸一口氣 膝蓋 胸(部)
血壓 頭痛 疼 藥 医生 医院

第六十六课

肚子 喉嚨 張開 照愛克司光 種 (M)
腫 轉 腳掌 腳 腳腕子 咳嗽
脈 膿瘡 牌子 平 (SV) 沙眼 傷風
声 (M) 手腕子 躺下 躺 存 存錢
彎 腰 眼科

第六十七课

磅 部份 差假证 合格 徵 徵兵局

警戒 接到 軍法審問 審问 量(v) 命令

入伍宣誓 宣誓 哨所 守衛 士官 星期

胸圍 体高 体重 通知 為(cv) 郵差

第六十八课

拔牙 拔 繃帶 補牙 補 洞

動手術 動 縫 好處 壞處 針

假牙 假 結實 流血 流 手術室

輸血 血 線 消毒 消化 血氣

血庫 牙大夫 氧氣 麻醉藥 麻藥

第六十九课

租 租房 出租 罐頭 火腿 鸡蛋糕

擠牛奶 豬 捐钱 捐 看病 梨

零〻碎〻的 零碎 麵包房 收錢的 市场 斤(m)

屠宰场 鴨子 羊

第七十課

百貨店　百貨公司　費　費錢　費時候　費事
服裝部　號兒　後跟　皮鞋　鞋匠　傘
省　省錢　省時候　省事　省的 (cu)　摔
現成的　修理　套　雨衣　運動　運動衫

第七十一課

便帽　長靴　彈帶　電影院　作禮拜　改
工作　工作服　規矩　合適　診療所　救護車
軍帽　軍便服　禮拜堂　手套　試　腰帶
整齊

第七十二課

辦公室　鏟子　抽屜　鋤頭　打開　打獵
地板　地毯　釣魚竿　釣魚　根 (M)　合起來
佔　傢具部　傢具　捲 (N) (V)　煤氣　寫字桌
文具　五金電料行

第七十三课

冰激凌 不在乎 汽水 地下室 仔細 刮臉刀
刮(臉) 管事(SV) 剪刀 剪 交 酒舖
籃子 理髮 理髮匠 理髮館 留神 配(藥)
瓶子 瓶(M) 頭髮 推子 推 藥方兒
開藥方兒 藥房 藥片

第七十四课

拖 打牌 道理 醉 風 張(V)
鸡尾酒会 主意 決定 開單子 單子 開会
可惜 可憐 弄成 生火 什么的 下棋
態度 討厭 跳舞 跳舞会 演講 音樂
音樂会

第七十五课

報告 包括 背包 臂章 胳臂 兵科
長途行軍 長途電話 車輛 犯法 防毒面具 服從
工具 裝備 職務 肩 勞動服務 手榴彈

識別徽章 水壺 效率 行李袋 剃刀 逼(v)
以為

第七十六課

拜年 拜節 拜壽 待 (to stay) 風俗 恭喜
道喜 過獎 過節 過年 活 指教
久仰 久 客氣話 領教 羅馬 生孩子
生日 俗話 喜事

第七十七課

被告 出庭作証 底下 地址 動 法官
法庭 告 爭論 証人 記錄 開始
離婚 理由 律師 門牌 陪審員 聖經
提出 提 原告

第七十八課

島 海島 大西洋 地球 地面 地圖
多半 高山 國家 海岸 湖 中間

交通 口袋兒 陸地 美洲 洲 面積
南極 平地 三分之一 省(N) 太平洋 亞洲
頁(N)

第七十九課

俱樂部 單位 動作 短期差假 請短期差假
頓(M) 公路 關起来 長官 集合 集合地点
教練 教練官 教練場 臨時 目的 爬牆
爬 跑步走 擅離職守 向…轉 向左轉 向右轉
向後轉 消息 偷偷的 同学 鉄丝網

第八十課

暗碼鎖 辦事 保險庫 保險櫃 保險箱 出納員
簽字 取 兑現 分(N) 蓋(V) 支票
開支票 只要 家(M) 简直(的) 解决 利息
身份証 時間 存錢 存 問題 銀行存摺

第八十一课

包裹　封(上)　掛號　國內　國外　航空信
匯票　匯錢　回信　寄　重量　加(上)
快信　明信片　平信　收　收到　收着
送信　貼　郵费　郵(政)局　郵政　郵票

第八十二课

撥(号碼)　撤退　汽油庫　情報　打中　電報
電報局　電话　電话局　電话交換總機　電话機
電话本子　電话号碼　電碼　自動　發報機　繕
公用電話室　電话亭　偵察　接線生　接通　接電话
密碼　密鑰　散開　聲音　損失　譯電本

第八十三课

比方說　比方　在各種情形下　各種　各國
各樣(儿)　關於　壕溝　障礙物　障礙
障礙通過場　帳幕　開槍　開砲　口令
問口令　答口令　喊口令　露营　露营区　明文通信

任務　勝仗　打勝仗　繩索　士兵　樹林(子)
性格　幸虧　巡邏　通過　無線電話機

第八十四課

挖　抽水　大家　稻田　田　改變
乾草　耕種　井　家畜　可不是嗎　犁
麥　麥子　滿意　不滿意　農人　農家
農場　撒種　生活　興趣　修剪　田地
餵(v)

第八十五課

避免　除　出事　出毛病　雜草　蜂窩
取　廣播　害虫　戰術　拒絕　開花兒
蜜蜂　目標　牧乳　鳥(兒)　噴　雙方
下(蛋)　採(摘)　摘花　採蜜　顏色　養
緣故

第八十六課

不好意思 成熟 吃虧 打穀子(打场) 地位 堆
堆起來 草堆 一堆東西 風車 航空地圖 值
值得 不值得 橡皮 可靠 沒用 磨
磨房 人海战術 水磨 塌 收割 受傷
蘇聯 位置 一帶 雲彩 死傷 傷

第八十七課

靶场 扳机 標靶 槍托 彈夾 对面
姿势 坐姿 卧姿 跪姿 及格 技術
裝(上) 準確 狙擊手 扣 立射姿势
練習 瞄準 瞄準具 後方瞄準具 派 射擊
射击线 修正 特等射手

第八十八課

倍 潛水艇 堵(住) 災 水災 火災
肥料 斧子 厚 着火 幾分之幾 救火
救火車 救火隊 砍 冒煙 泥 噴射機

人數兒　手電筒　手電燈　水壩　下雪　下雨
兔兒　游泳

第八十九課

班 (class)　噸　方公里　轟炸機　滑　滑雪
滑冰　火爐　炸彈　機會　經驗　烤火
那麼　平均　人口　掃除　摔倒　雪
雪人　雪車　堂 (m)　研究

第九十課

癟　車輪子　車胎　內胎　外胎　牆
其實　汽油站　強盜　搶　雜音　棍子
關係　沒關係　緊張　警告　只好　珠寶
冒險　蒙 (v)　謀殺　收音機　抬　偷

第九十一課

保險針　保險桿　爆炸　除了……以外　彈藥子
多人操作武器　二等兵　發射　方向盤

構造　公釐　火力支援　火力　支援　拉火索
碼　瞄準手　秒　砲兵連　砲手　沙袋
射程　操縱　無座力砲　一等兵

第九十二課

旗子　車箱　担架床　道(M)　登報　地點
逮着了　多久　不久　調查　贓物　座
犯人　紅綠灯　紅灯　綠灯　交通
交通警察　交通線　收入　手銬　新闻记者
新聞　记者　死傷　拖車　拖

第九十三課

報館　斷(v)　罪　犯罪　放大鏡
複雜　公司　國際　偵探　警察局
証明　証明書　指紋　重要　重大
加侖　監獄　解釋　判決　上吊
吊　吊死　社會　審問　材料
鐵條

第九十四课

安慰	程度	親戚	出殯	電椅	自由
贊成	反對	執行	結果	可怕	苦
苦工	埋	夢	夢見	作夢	牧师
神父	送葬	需要	死刑	從来	影響

第九十五课

摟 (v)	保護	被動	前哨	前线	前方
後方	弟兄们	丁字斧	防禦陣地	防禦	攻勢
照明彈	制壓	築城	主動	橋	可能
寧可	破壞	擾乱	擾乱射击	蛇腹形鉄丝網	
突破	挖	卧倒	掩体		

第九十六课

对话　国防语言学院　语言　普通　历史
讨论　地理　氣候　不过　某　某一点
地势　等於　城市　沿海　无论如何
常识　同意　说法　选择　民主国家
发表意见　看法　意见　写法　作法
尽量　发表　知识　直接　民主
专家

第九十七课（中國地理）

经纬线　度　附近　隔　相连接
边界　海岸线　基地　地形　山坡
由　高原　盆地　沙漠　平原
其次　群島　排列　直线　留(到)

第九十八课（中國地理）

失望　山脉　起点　专名词　名词　支流
南　宗教　分别　指(着)　系统　内地
山峰　山嶺　偏见　人民　分水嶺　峯
例子　提(到)　上流　土　河流　国际河流

第九十九课 (軍事)

比較 兵工厂 防战車雷区 中战車
前進观测所 机动性 集中 透明图
防战車雷 雷区 協调 前進观测所
火力 旅 炊事兵 最近
接着 佈雷 组长 活动
参谋 组 防战車壕 重掩盖掩体
先头攻击部队 野战炉灶

第一百课 (中國地理)

晴天 天晴了 本部(中国本部) 分佈 豐富
到底 地区 方向 回教人 靠近 海岸
漢滿蒙回藏 族 家族 農産 連(接)
民族 下霧 同化 温和 少數 多數
带 雨季 陰天 天陰了 太陽 擋(擋住)

第一百零一课 (台灣)

背景 本身 朝代 起(名字) 打敗 增加
發现 高级 国语 战争 继续 看樣子
旅行 美麗 滅亡 年岁 水手 西方人

头脑　脑子　土话　统计　统治

第一百零二课（台湾）

毕业　毕业生　抽税　出产　出　出品
得(V)　左右　发展　妨礙　鳳梨　出口
和氣　欢迎　化学肥料　进出口　进口　颱風
建設　商会　商业　手工艺　信(V)　大量
仪式　洋灰　工业　奖学金　维持

第一百零三课（金门，馬祖）

变成　船隻　订　订立　造船厂　造　準備
海口　海峡　战略據点　近代史　近代　进攻
省会　舰艇　开放　控制　问題　南京條约
條约　先头部队　死城　通商　衛兵　鸦片战争　港口

第一百零四课（香港，九龍，澳门）

半島　地位　对岸　走私　租借　发達
國际公法　佔领　经济　纪念　纪念日　纪念物
殖民地　交涉　商船　適中　属於　吸引
土地　痛快　跳板　往来　永久

第一百零五课 (軍事)

暴露　包翼　衝鋒位置　鉗子　縱队　作战地圖
作战命令　各处　各位　各人　战略　战略家　正面攻击
集结地区　兵器　重兵器班　指揮官　指揮所　交战
接触　举　空降部队　空降師　領導　埋伏
逆襲　批(v)　側翼　左翼　右翼　兩翼
掩護　掩护部队

第一百零六课 (太平洋 重要島嶼)

不见得　島嶼　第一流　独立　范围　分析
公共衛生　華侨　既然　州　简称　减少
密切　伤亡　势力　革命　属地　相争
畜牧　存在

第一百零七课 (中國重要城市)

起义　革命　革命軍　国民党　政府　政治
中華民國　中心　将来　建立　民国　如果
首都　修(v)　铁路　铁桥　推翻　文化

第一百零八课(中國的重要城市)

岸 岸上 上岸 不同 产量 出版 全國 工厂
航程 航運 季 金融 支配 坚固 教育 空间
容纳 商港 艘 絲 枢紐 停泊 同时 文学
文学上 云彩

第一百零九课 (軍事)

包 兵种 斥候 前进 担架兵 担架 道路阻绝
增援 共产党 中共 支援 支援部队 主要 指派番号
救护 救护兵 杀伤雷 杀伤雷区 散兵坑 伤口 上士兵
清滅 跴 完成 沿着 迂迴运动 预備队 预備役

第一百一十 课(美國的重要城市)

瀑布 比賽 賽美 博物院 当初 凌窗月 窗月
高原地 歌劇 歌劇院 鋼鉄 鋼鉄大王 纪念室 製造
自由神 自由鐘 價值 科学 棉花 设计 甚至於
搜集 宣佈 私立 公立

第一百一十一课(世界上重要城市

不为 其餘 等等 帝王 鬥牛 雕刻 非…不可
坟墓 古代 古 古跡 红色广场 会议 国际会议
金字塔 中立國 中立 輪廓 民间 民间音樂 水土不服
欣賞 思想 天主教 完全 艺术

第一一二课（世界地理）

半球 东半球 西半球 南半球 北半球 彼此间
彼此 差别 有差别 成绩 赤道 带
寒带 热带 温带 自然地理 自然 分配
環境 长 长大 进步 洲 种
黄种人 白种人 角度 结構 开发 贸易
人类 限制 受…的限制 移民 优势 佔优势

第一一三课（軍事）

兵力 補給 轻战車 重战車 穿甲彈 彈藥補給站
輜重 彈藥輜重 发射速度 反战車防禦 後勤 展开
执行官 配属 喷火器 山凹 哨兵 涉水
深 提示 藏 望远鏡 隱蔽 运輸

第一一四课（中国历史）

传说 强大 强 打奥 帝国 動物
发明 封建制度 銅 骨头 共和国 貢献
黄金 黄金时代 记载 纪元 纪元前 競争
指南針 治水 治 注重 流域 上古史
时代 世纪 学術 文字 文明

第一一五课（中国历史）

不断 道教 法律 繁荣 佛教 篆隶
篆文 篆字 皇帝 据说 据 考试
苦 领土 留学 诗 兴盛 统一
瓷器 万里长城 武力 嚴 一切

第一一六课（中国历史）

成立 侵畧 传教 传 传教士 选择
法学 改革 沟通 鼓励 恢復 活字板
哲学 基督教 中華民国 教会 教士 扩张
儒家学说 儒家 学说 设立 縣 小说
戲劇 学科 提倡 採取 推行 印刷
医学

第一一七课（軍事）

绊网 補给点 低空掃射 调動 组织 夜(M)
反斜面 後衛 混合战門团 战車推土机 经理
经理官 装甲 口粮 空襲 路線 燃料
山脊 特遣部队 烟幕 游击队

第一一八课（中国历史（四））

八国联军　北伐　不平等　平等　不幸　成功
侵佔　發動　憤怒　規定　国民政府　合作
整个　进口税　税　上税　主义　抗战
领事裁判权　目標　内乱　内战　内容　平民革命
平民　新式　勇敢

第一一九课（孙中山）

不利　有利　發生　腐败　革命党　党
雇　公使館　公使　国父　国民会议　进行
救　捉　老家　联合　人物　下决心
决心　辞职　野心　一边儿……一边儿　運動
用人

第一二〇课（蒋介石）

北伐　担任　党员　地下活動　队　分裂（成）
敢死队　共同　国共鬥争　尽最大力量　盡
力量　軍火庫　軍官学校　軍官預備学校　考进
考　扩充　利用　内部　派（N）　左派
右派　勝利　新生活運動　村子　同志
挑選　挑　拥护

第一二一课（軍事 18）

軍队　情报軍官　参=軍官　槍手　电導飞弹　电導
飞弹　电子　电子学　飞机库　俯衝轰炸　航空母舰
航空　战斗車辆　战斗机　战舰　侦察机　吉普車
制空权　主要補给路　舰队　降落傘　空軍中队　巡洋舰
炮塔顶盖　炮塔　跳　原动牵引車　配合

第一二二课（毛澤东及中共领袖）

娶　打进　代表　总理　鼓動　共区
机会主义者　进一步　政策　主持　主席　口号
国务院　领袖　農民暴動　農民　暴動　人民共和国
师範大学　失败　宣传部　谈判和平　逃　图
外交部長　外交　外交部　部長　研究会　要求

第一二三课（共产党）

表面(上)　清算　吃苦　强迫　地主　雜誌
资本家　资本　改造　改良　正式　机関
知识份子　份子　专门　殲灭　讲和　教授
劳力　農業　批评　实际(上)　洗脑　学习

第一二四课（林肯）

不道德　道德　诚实　取消　欠债　共和党
国会　国立　竞选　候选人　州会议　州议员
家庭　解放　开辟荒地　立法　恋爱　連任
民主党　奴隶　黑奴　赔钱　伤心　戲院
性情　刺殺　同情　伟大

第一二五课（軍事　十九）

补充人员　补充　别动队　队员　牵制攻击　枪堡
枪榴弹　枪榴弹筒　桥头堡　作战计划　夺　作战训练官
参三軍官　飞行员　攻击舟　遮蔽烟幕　直升飞机　中央
监视　来得及　来不及　橡皮舟　橡皮　申请量
信号　突击部队　突击　抑留

第一二六课（華盛頓）

承認　代价　打硬仗　对付　難　总司令
放棄　互相　招待　忌妒　州長　軍餉
標　联邦政府　民兵　耐性　升级　憲法
测量员　推选　一致　意见不合　英畝　櫻桃樹

第一二七课 （世界名人）

部长会议 殖民部次长 前後 党部 得意 独裁者
自治领 共产集团 集团 贵族 国会党 政治局
中央委员会 委员会 监禁 拉拢 煤矿 煤
努力 首领 首相 书记长 书记 下台
现代 幸福 要人 援助

第一二八课 （军事 二十）

本队 补给轴线 遲滯陣地 前进轴线 彈幕
谍报员 谍报 阻截阵地 阻绝雷区 後送
急救 主抵抗线 防区地境线 攻击开始日期
简直 交通路线 空中侦察 救护站 散兵线
行政 行政士官长 探照灯 野战医院 月亮
两栖战車

第一二九课 （中国新年）

除夕 前夕 打掃 灶 祭灶 灶王
逛街 贿赂 正月初一 祭 腊八粥 主婦
接神 腊月 靈通 年飯 热鬧 人山人海
送礼 相信 新年 糖果 玩錢 陰曆
運氣

第一三〇课 (中国过年过节)

并不　長生不老　自殺　粽子　導致　花灯
种類　竹葉　竹子　江　灯节　五月節
八月节　中秋节　来源　靈魂　龍船　偏
偏街　散　神　诗人　鹹　甜
陽曆　圓　月餅

第一三一课 (中国農業)

蔬菜　生产　大豆　大宗　負担　水果
耕地　灌溉　基礎　鏡子　減轻　减租
粮食　品种　人力　人员　技術人員　農具机
農村　農田　山地　实行　试验　水車
堤　烟葉　雨量

第一三二课 (軍事)

補给品　車長　牽引車　奪獲　自動推進砲　战场
浮舟　战区　战俘营　迫战　指示　主攻
助攻　准尉　监護兵　监护　履带　履带車辆
掃蕩　士氣　司令官　参谋指挥学校　摩托化部队
摩托化　要塞　特業参谋

第一三三课 (中口的娱乐)

表情 打拳 地方性 性 動物园 方言
放假 划船 话戲 週末 老百姓 老年人
老头儿 牌 桥牌 麻将牌 平民化 化
说书 说书的 消遣 西洋 演员 意义
娱乐 原理 约会

第一三四课 (中国商業)

契约 绸缎 对外贸易 国际関係 海路 航海
运输 特藝 交换 矿物 矿 陆路
矛盾 名誉 平衡 守信用 守 信用
输入 性质 丝织品 轻工業品 食品 特有
桐油 外匯 楊梅 游牧民族 游牧

第一三五课 (中国工業)

变相 拆 器 玉器 银器 铜器
漆器 纺織 供给 和(cv) 货 开办
办 靠 量(N) 没收 设備 手工業
消费品 消费 销货 私人 停止 投资
五年计划 億 運 原料

第一三六课 （軍事）

报復 部署 處（M） 弹道飞弹 电台 自动武器
反攻 防空 副官 干部 個人 诡雷
哨子 化学战剂 化学战 化学 简便机场 简便
夜航行動 空中优势 空中 生物战剂 询問 预備陣地
運輸 運輸飞机 運輸部队

第一三七课 （中国教育）

初级中学 高级中学 大学 中学 小学
兒童 仿照 分（或） 高等教育 初等教育
基本 職業教育 職業 专科学校 家
教育家 历史家 科学家 教科书 免费
年级 低年级 中年级 高年级 年龄
师范学院 师范大学 系 学年 学院
促进 義務 幼稚园 原则（上）

第一三八课（中国教育）

半工半读　待遇　非正式　附属　改善　功利主义
公立　私立　指導　渐渐的　接收　可(怀)疑
怀疑　可笑　人才　实验　现象　效果
学前教育　学位　学士学位　硕士学位　博士学位　学院(文.法.理.工.医.商)
托儿所　为…而…　研究院　预科

第一三九课（中国艺术）

保留　不外　表现　传留　段　典礼
作品　佛像　工艺美术　工艺　宫殿　国画
重看　理论　美术　配上　石头　时期
书法　向来　象牙套球　通核育　争论　一…物
建筑物　人物　印象　乐器

第一四〇课（军事）

崩溃　前進指揮所　敵情判断　負責　負責人
夾攻　攻击發起线　攻击準備位置　争取　主力
渗透　状况判断　临界地形　坡　反坡
随时　两翼包围　人員裝甲車　随地　通信兵
压力　野战炮兵　佯攻

第一の一课（中国文学）

白话小说 白话 部(M/N) 表達 情感 曲
当时 作者 产品 作用 感想 文筆
政治家 類 描写 散文 深刻 形式
特出 特点 残酷 词 田园诗人 完美
文人 译本 韻文

第一の二课（中国哲学）

不干涉 干涉 懲罰 清淨無為 出發点 出發
当(v) 德行 尊重 尊 法治 法家
根本 境界 忠心 兼愛 节儉 秩序
人為 仁 仁慈 認為 聖人 治理
孝顺 性 本性 德性 天性 有效

第一の三课（中国宗教）

本地 比例(上) 成仙 崇拜 帝国主义 遭遇
祖先 廢除 佛祖 公会 供 真正
君主 来生 輪廻 迷信 名义(上) 順利
下工夫 相当 徒 佛教徒 基督徒 五行
误会 眼光 一般人 陰陽

第一〇四课（軍事 #24）

白费 白吃 费 兵工部队 兵工 编队轰炸
高射炮火 炮火 作战负伤 空战 灯火管制 工業区
陣亡 作战伤亡 作战外伤 凝固汽油彈 设施 作战失踪
俯衝掃射 燃烧彈 襲击 消防计划 烟火彈药 嚴重伤害
嚴重 一般参谋

第一〇五课（参观空軍基地）

按钮 超音速 躲 电视 自动駕驶器 座艙
座位 发动机 方向舵 副翼 高度表 合金
机身 机尾 机翼 指挥塔 駕驶杆 雷達
螺旋桨 刹車 彈出去 仪器板 仪器 油门
油箱

第一〇六课（参观空軍基地）

侵略国 侵略者 侵略 地对地 地对空 空对空
空对地 地面工作人员 防止 附庸国 核子彈头
洲际彈導飛彈 中程彈導飛彈 教练机 截击
绝对 绝不… 拦截机 母艦飛机 跑道 棚廠
人造衛星 人造 衛星 水上飞机 太空人 太空
太空船

第一の七课（联合部队，护航船团）

船团 潜望镜 潜 驱逐舰 登陆部队 登陆駁船
駁船 登陆舟 海軍上校 炸 炸沉 炸坏 给养
主力舰 联合部队 扫雷艇 深水炸弹 是！ 水雷
油船 鱼雷 鱼雷艇 運输舰

第一の八课（海軍）

部長 国防部長 海軍部長 海軍作战部長 空軍部長.
陆軍部長 佈雷艇 旗舰 揔司令 翻(v) 分队
建来 国防 国防部 海軍上将 海軍五星上将
战隊 战位 准備 舰队 第七舰队
舰队司令

第一の九课（海軍）

沉 船头 船尾 船坞 船员 船员舱
槍炮室 左舷 分開 锅炉舱 机舱 甲板
驾驶台 輪机室 声纳 水兵 水密舱室 下水礼
下水 香槟酒 右舷 鱼雷急射发

第一百三十课（海軍）

步兵登陸艦
出動
海軍陸战队
战車登陸艦
人員登陸艇
蛙人
通用登陸艇

医療後送艦
船塢登陸艦
陸战队
机械化登陸艦
上岸
修理艦
跳板

車辆人員登陸艦
登陸運输車
海滩
两棲戰車
水中爆破队
许

第一百三十一课（现代战争）

爆發
长距离
潜航
毒
核子武器
可怕

(爆)炸力
氫氣彈
彈頭
輻射塵
核子
人道

爆藥
氫氣
毒氣彈
高熱
重轟炸机
引起

高級爆藥
倾向
毒氣
海底
顆

第一百三十二课 (軍事)

编成單位　表示　衝击动作　登陆地区
登陆舟波　登陆艇　足够　趕快
根據　根據地　後續部队　战防武器
尽力　两棲步兵　两棲牵引車　山路
突击補给品　往返运输　穩固　应付

第一百三十三课 (现代战争)

傳染病　傳染　防毒衣　防護
防空洞　放射战　风向　積极
警报　阻止　化生放軍官　化学武器
散佈　牲畜　收成　细菌武器
细菌　條件　温度　有害

第一百三十四课 (軍事)

骑兵中队
切断
敌軍
电话线
分散
估计
记者招待会
记者
国家公路
州公路
县公路
挺进运动
挺进
掘壕
掘
铺路
铺
森林
伸缩性
双層
水源
通信联络
挖掘

第一百三十三课 (中华民国的建立)

爱国人士
爱国
庆祝
强国
打倒
租借地
总结束
瓜分
国庆纪念日
国都
精彩
节目
軍阀
君主立宪
礦
盛大
世界大同
双十节
遗屬
遊行
阅兵

第一百五十六课（軍事）

本部連
輕便
降落傘保養連
軍医
乱
型

笨重
燈光
軍医部队
空投
傘兵学校
の处

布
自动步槍
衛生部队
空头堡
傘兵
跳傘

奇襲
过去
衛生营
空运
傘塔
预備傘

第一百五十七课（中國政府的組織）

部
地方政府
工程
殺
行為
武官

丞相
读
官吏
接受
司法
一般情形下

權力
各級
中央政府
心理
貪污
之首

勸
級
监察
行政單位
違法

第一百五十八课（軍事）

不动 遲滞战鬥 圈 圈套
上圈套 低地 地图坐標 棕色
横过 记號 做记號 進路
技術兵 駐 專業士兵 間隙
軍籍号碼 空中支援 罗盘 判斷
身上 实力 血型 四週防禦
烟霧 交叉射擊

第一百五十九课（中國政府）

傳统(上) 創制 大法官 官
副總统 副 國民大会 經濟部
經濟 内政部 内政 内阁
任命 修改 選举 司法行政部
提予 提名 財政部 財政
通过 五权憲法 由 預算
院长

第一百六十课（軍事）

保密事项
反情报
值勤軍官
排
书架
译密
邮电檢查

保密
分類
加密
破坏工作人員
檯灯
译明
眼鏡

事项
光
截收
片子
層
陰谋破坏
原文

动身
机密軍事资料
明文通信
试験室
图书館
陰谋
电文

第一百六十一课（美國的建立）

簽订
反抗
立國
天才

大使館
费用
了不得
印花税

大使
将軍
宣誓
游擊战術

代表权
困难
停战

第一百六十二课（軍事）

併排	重行编组	重行	编组
槍决	權利	抵賴	反砲兵战
跟	整頓	近郊	軍法官
軍事法庭	稜形拒馬	砂路	水泥
陷	圈	有组织	友軍
预料			

第一百六十三课（美國政府）

总统制	最高軍事顾問	顾問	國務卿
折中	经济顾问委员会	中央情报局	冷战
联邦调查局	联合参谋首长会议	美國之音	美國新聞处
内阁总理	阁员	人民福利	福利
声望	有声望	首长	行政机关
投票	採用	参谋本部	

第一百六十四课（军事）

白旗
红十字会
缴械
难民
收容点
逃亡者

佈毒
战鬥区
拘禁所
染毒
憲兵长
通行证

辨认（問口令）
禁区
落伍兵
设营
校级軍官
医治

傳單
駐軍
民事
撒传单
校官
治（病）

第一百六十五课（美國政府）

低级
法案
支出
终身
審查
習慣
無效

地区法院（地方法院）
风气
制衡
众议院
市参议会
参议院

否决
中央集权
众议员
市长
参议员

高等法院
警察法庭
终身职
上诉法院
县管理委员会
違反

第一百六十六课（軍事）

动手
份量
化学部隊
状况图
密集縱隊
现役

放射战
放射能测量表
化学軍官
机动防禦
散落
无线电台

放射能
服务兵
化学战
终止战鬥
手臂记号
掩蔽

放射能感受量
化装
陣地状况图
倫琴量
隨軍教士
运用

第一百六十七课（四大自由）

保障
奮鬥
极权
恐懼
失業
壓迫
医药

必須
感恩节
住宅
快樂
搜查
言论
意外

缺少
感谢
教会
荣幸
享受
养老金

逮捕
极权国家
克服
失業保險
信仰
医药保險

第一百六十八课（軍事）

背面 佈備 佈 佈置
挂被覆线 阻截部隊 房頂 火力协调中心
火網 解放軍 解放 戒嚴
空降作战 扩音器 守軍 肅清
巷战 牺牲 財產 残馀
无谓

第一百六十九课（中美関係）

侵犯 趋势 工程师 公道
管理员 和平相处 剥削 征服
主权 主持正义 主持 正义
决定性 列强 门户開放政策 盟友
同生死 完整 威脅 友好関係
友好

第一百七十课（軍事）

簽　全副武裝　代表团　奏

放　放回去　放礼炮　礼炮

進行曲　檢閱　受檢閱　檢閱台

舉行　軍乐队　盟國　同盟

盟軍　排　受降　視察

視察員　響　特级上將　停战会

五星上將

第一百七十一课（中美関係）

地租　「屠牛士」飛彈　自從……以來

防衛　駐華　講学　軍事顧問团

顧問团　煉油廠　煉　品質

殺虫藥　「胜利女神」飛彈　石油　「響尾蛇」飛彈

土地改革　尤其是　援華

第一百七十二课（軍事）

颁授　病兵　缺　电影明星
明星　勋章　墳地　墳
奖章　花圈　追悼会　追悼
将士　墓地　墓　傷兵
尉官　尉级　慰劳品　慰劳
慰劳队　无名英雄墓　養傷　一等兵
英勇

第一百七十三课（联合國）

安全理事会　不可想像　表决　诚意
有诚意　联合国大会　多数票　反倒
否决权　国际联盟　後悔　週年
制止　制裁　利益　联合国
失去　数目　憲章　裁軍
退席　唯一　原因

第一百七十四课（軍事）

氣冷式　水冷式　轻兵器　槍背带
前瞄準具　槍管　炮管　槍管套
槍机　槍口　炮口　槍膛
槍手　炮手　炮膛　战鬥員
战車乘員　船員　槍尾　弾匣
弾丸　發射筒　火药　窟窿
木托　三脚架　双脚架　水套
协力操作人員　药膛　药筒

第一百七十五课（联合國）

筆　常任理事國　前途　道義
責備　孤立　会员國　争辯
政变　加強　坚持　纠纷
救济　居留　落後　难民营
议案

第一百七十六课（軍事）

不發彈
彈藥裝填手
高低角
正
撞針
砲尾風
胸牆
垂直射程
彈藥擔俸
公尺
週視瞄準具
加農砲
碰
彈藥堆積所
座板
光膛
中型
榴彈
水平射程
裝填
蓋
战防榴彈
轉动角
砲长
信管

第一百七十七课（演講）

愛好
讚美
款
生活费
王道
愉快
本人
共同点
隣國
事件
義和团
補助
國民性
任何
学费
优良
拳匪
好感
稍微
題目
友谊

第一百七十八课（軍事）

编制	勤務部队	勤務	特别勤務
處	財務處	副官處	经理處
军法處	军医處	自足	足額
组合营	改编	战鬥羣	支队
指揮系统	軍事代表团	人事	熟
实有人数	財務處	財務	財務官

第一百七十九课（軍事）

比例尺	比例	標记符号	等高線
地貌	地形起伏	图上作業	地图判读
丁字路口	縱座標	横座標	發电廠
高地	耕作地	果園	厌
战鬥地区前边	湿地	湿	[illegible]
碎石路	懸崖	斜坡	天文台
凹地	壓平路	未壓平路	

第一百八十课（第一部）（中共）

暴政　八千里长征　陕北边区　生存

三大法宝　武装鬥争　统一战线　党的建设

抗日　可见　建党　擴軍

中華人民共和國　軍事掃蕩　公安特务人員　人士

五大运动　土地改革　「無」鬥「有」　「窮」鬥「富」

階级鬥争　富農　「人民法庭」　財富

韓战　生产　農作物　強被

「统購统銷」　而且　農奴　抗美援朝

軍事动員　文字宣传　遊行示威　控訴大会

方式　「仇視」「鄙視」「蔑視」　剷除　反美親苏

「親美」「崇美」「懼美」　以……促成……　捐献　医療大队

「鎮反」「鎮壓」　大规模　展開　「控訴」

「公審」　公開　屠殺　打入

奴工營

第二部

「三反五反」　反貪污　反浪費　反官僚主义

反行賄　反偷税漏税　反盗窃国家财产　反偷工減料

反盗窃国家经济情报　整风　舞弊　自我坦白
资本主义作风　互相检举　私人告密　贪污腐化
成为　对象　工商界　轉為
思想改造　马列主义　教條　著作
课目　迫　使　蓝本
新民主主义论　论人民民主专政　方針　下放
批评和自我批评　自我检讨　此外　「交心」
百花齐放 百家争鸣　反右派鬥爭　劳动锻鍊　党性
又深，又透，又净　人性

第三部

三大改造　私营　商企业　國营化
出卖劳力　社会主义建设总路線　肃反　大躍进
人民公社　三化　组织军事化　生活集体化
行动战鬥化　穷人翻身　号召　统治阶级
廣大　形式上　列寧主义原则　職业革命家
以……为　手段　党的助手　培养
共产主义青年团　预備党员　積極份子　组织路線
羣众组织　工農青婦　四大羣众组织　奴工营

所謂
蓋
毒打
労动改造
暗
惨刑
鬼
准許
机械人
新人
失踪

节の部

問
領導
総政治部
絶対領導
闘
痛責
軍衔
坚持
红軍
忠実
闘翻了
於
同等
必要
投奔
四面楚歌
団结
発言权
鞏固
逐
面临

IV GRAMMAR ITEMS

Vol. I

Lesson 1 -

1. Descriptive Sentence
2. Equational Sentence
3. Simple and Common Type of Questions
4. Simple and Common Types of Answers
5. Specifiers
6. Nouns and Pronouns
7. Particles
8. Raised Low-level Tone
9. Neutral Tones

Lesson 2 -

1. Subordination
2. Question Words
3. Choice Type of Question

Lesson 3 -

1. Verbs
2. Subject-Verb-Object Type
3. Names and Titles
4. Méi - and Bù- Compared

Lesson 4 -

1. Modifying Suffix -de
2. Measure
3. Nouns Modified by Pronouns and Specifiers

Lesson 5 -

1. Inverted Functive Sentence and Transposed Object
2. Adverbs
3. The Adverb dōu
4. Numbers
5. Tones on yī
6. Lyǎng
7. Pronoun, Specifier, Number and Measure Before Nouns
8. The Verb yàu

Lesson 6 -

1. Tones on *chī* and *bā*
2. Auxiliary Verbs
3. Asking Prices
4. *Dwōshau* and *jǐ* Compared
5. *Yidyǎr* as a Number
6. *Èr* and *lyǎng*

Lesson 7 -

1. Inquiring Names
2. "*Búkèchi*" "*Búsyè*"
3. Direct and Indirect Objects
4. *Nyàn* and *kàn*

Lesson 8 -

1. Movable Adverbs
2. *Syìng* and *jyàu* Compared
3. Impersonal use of *yǒu*
4. Adverb *yě*
5. Verb-Object Compound

Lesson 9 -

1. Modified Nouns Understood
2. Sentence Topics
3. Comparative Degree of Stative Verb in Comparison
4. Equivalent for "Yes" or "No"

Lesson 10 -

1. Adjectival Function of Stative Verbs
2. *Dwō* and *shǎu* as Adjectives
3. Stative Verb Phrases
4. Special Measure *jyàn*

Lesson 11 -

1. Place Words
2. Positional Nouns
3. Giving Location with *dzài*
4. Names of Cities or Countries after *dzài*
5. Modifying Clauses
6. Time Words
7. Continuance with *ne*

Lesson 12 -

1. Co-verbial Phrase of Direction
2. Purpose of Coming or Going
3. Pronoun before Place Words
4. Different Meanings of gēn
5. Pùdz and -pù

Lesson 13 -

1. Co-verbs of Conveyance
2. Co-verb of Direction
3. Co-verb of Distance

Lesson 14 -

1. More Stative Verb Phrases
2. Moveable Adverbs wèishémma and yīnwei
3. Wèi as a Measure
4. Modifying Clauses
    1) stative verb-de
    2) verb-de
    3) pronoun-de
    4) subject-verb-de
    5) verb-object-de

Lesson 15 -

1. Numbers From 11 to 99
2. Inquiring Dates
3. Modifying Clauses of a General Nature and a Specific Nature
4. Clauses Become Nouns

Vol. II

Lesson 16 -

1. Numbers Above 100
2. *Líng*
3. Telephone Numbers
4. Two or Three
5. The *Wàn* and *Wànwàn* Groups
6. *Èr* and *Lyǎng*
7. A Piece

Lesson 17 -

1. Money Expressions
2. Asking Prices
3. Auxiliary Verbs

Lesson 18 -

1. Relation of Clauses to Other Qualifying Elements
2. Reduplicated Verbs
3. Pronouns Before Positional Nouns

Lesson 19 -

1. Completed Action with -*le*
2. Negation of Completed Action with *méi*
3. Questions and Completed Action
4. Co-verbs in Completed Action

Lesson 20 -

1. Suspense with *ne*
2. Purpose and Completed Action
3. Stressing Place, Conveyance, and Purpose

Lesson 21 -

1. Stressing Time When
2. Probability with the Suffix *ba*
3. Ordinal Numbers
4. Dates and Addresses

Lesson 22 -

1. Co-verbs of Interest
2. Question Words as Indefinites
3. Inclusiveness and Exclusiveness
4. Yidyǎr (a little)

Lesson 23 -

1. Co-verbs of Interest Continued
2. Intensifying Exclusiveness
3. Names of Countries

Lesson 24 -

1. -le as a Verb Suffix and a Sentence Suffix
2. -le Used Only as a Verb Suffix but Not as a Sentence Suffix

Lesson 25 -

1. Time-Spent Expression
2. Time-Spent Expression and the Object

Lesson 26 -

1. Verbs Compounded with lái and chyù
2. Dzài as a Verb Suffix
3. Describing Manner of an Action
4. Use of shr̀
5. Use of -jíle
6. Specific Relative Time

Lesson 27 -

1. Dàu as a Verb Suffix
2. Expressing Manner in Commands
3. Mild Commands or Requests
4. The Double Negative

Vol. III

Lesson 28 -

1. The bǎ Construction
2. Dzài Compared with yǒu
3. Dzǎi Compared with hái
4. Diminutive Suffix -r

Lesson 29 -

1. Compound Verbs as Suffix
2. Continuance with Verb -je

Lesson 30 -

1. Changed Status with -le
2. Measures -tsz̀ and -hwēi
3. Ordinalizing Prefixes dì- and tóu- Contrasted

Lesson 31 -

1. Imminent Action with -le
2. Reduplicated Verbs and Completed Action
3. Jyòushr Serves to Make the Good of the Sentence More Emphatic

Lesson 32 -

1. Telling Time by the Clock
2. Larger Units of Time
3. Inquiring the Time of Day

Lesson 33 -

1. Amounts of Time by the Clock
2. Just As Soon As
3. Supposition

Lesson 34 -

1. Verb Suffix gwò
2. General Relative Time

Lesson 35 -

1. Specific Relative Time
2. Sentence Suffix *a*

Lesson 36 -

1. Resultative Compound Verbs (RV), Actual Type

Lesson 37 -

1. Resultative Compound Verbs, Potential Type

Lesson 38 -

1. Similarity
2. Comparison with *bǐ*

Lesson 39 -

1. Dissimilarity
2. Degrees of Comparison with Adverbs *gèng* and *dzwèi*

Vol. IV

Lesson 40 -

1. Distance with Co-verb lí
2. Comparing Distances
3. -byār and -bù Compared
4. -fāng and bǔ Compared
5. Pángbyār

Lesson 41 -

1. Use of yǒu in Measurement
2. Adverbs of Degree

Lesson 42 -

1. Choice-type Questions Accentuated
2. Alternative Answers
3. Inclusive and Exclusive Answers

Lesson 43 -

1. Sentence Suffix ne
2. Co-verbs of Agent, jyàu and ràng
3. The Use of yòu ..... yòu

Lesson 44 -

1. The Subject of a Sentence
2. Purpose of Coming or Going and to Show the Purpose of the Verb

Lesson 45 -

1. Use of wàng and tsúng
2. Shr̀ .... -de Construction

Lesson 46 -

1. The Use of bǐ
2. Lyán ..... dōu (yě)

Lesson 47 -

1. Adverbs in Associated Pairs
2. *Syàng* and *hǎusyàng*

Lesson 48 -

1. Reduplicated Stative Verbs
2. Reduplicated Functive Verbs
3. Inclusive Expressions - "whatever", "whoever" "wherever", "whenever", "however", "whichever"

Lesson 49 -

1. Time Expressions
2. *Yìdyǎr* Used After an Adverb

Lesson 50 -

1. If Not.....Then.....Otherwise.....
2. Some Are Doing This and Some Are Doing That

Lesson 51 -

1. The *bǎ* Construction

Vol. V

Lesson 52 -

1. *Dwō* and *bàn* as Numbers
2. Stative Verbs Used Before Functive Verbs

Lesson 53 -

1. Unusual Relationship of S-V-O
2. Time-Spent Expressions (continued)

Lesson 54 -

1. *Nevertheless*, *Yet*, *But*
2. *Must* and *Mustn't*

Lesson 55 -

1. The Various Uses of *tsái*
2. *Tsái* and *dzài* Compared
3. *Jyòu* and *tsái* Compared

Lesson 56 -

1. Placewords as Objects
2. Quantity, Quality, and Degree

Lesson 57 -

1. Resultative Verb Compounds (continued)

Lesson 58 -

1. Various Uses of *swàn*

Lesson 59 -

1. The Difference in Meaning for *dzài*, *tsái*, and *jyòu*
2. *Dzài* and *tsái* Compared
3. *Tsái* and *jyòu* Compared

Lesson 60 -

1. Lend and Borrow
2. The Use of *lìngwài*

Lesson 61 -

1. The Various Uses of *dzěmma*
2. The Various Uses of *dwóma*
3. The Various Uses of *nèmma*, *jèmma*, or *dzèmma*
4. The Various Uses of Question Words

Lesson 62 -

1. The Uses of *dzài*
2. *Lái* and *chyù* as Resultative Verb Endings

Lesson 63 -

1. Measures
2. The General Measure *ge*
3. Specific Measures

Vol. VI

Lesson 64 -

1. The Various Uses of chǐlai as an RV Ending

Lesson 65 -

1. The Various Uses of jyǒu

Lesson 66 -

1. Reduplicated Measures
2. Reduplicated Number-Measures
3. Descriptive Complement and Resultative Verb Compared

Lesson 67 -

1. The Usage of chúle
2. Multiples and Fractions

Lesson 68 -

1. Prestated Topic of a Sentence
2. NU-M as a Predicate

Lesson 69 -

1. Ambiguity of Language

Lesson 70 -

1. The Translation of "more" into Chinese
2. Shwāi and dyàu Compared

Lesson 71 -

1. The Usage of ràng, jyàu, and bèi
2. Passive Voice Ways of Expressing the Passive.

Vol. VII

Lesson 72 -

1. The Translation of yīchyán and yīhòu
2. Other yī - Compounds

Lesson 73 -

1. Syǎusyīn, lyóushén, jùyì and džsyì Compared
2. The Translation of "Care"

Lesson 74 -

1. Kělyán and kěsyī Compared
2. The Translation of "Make"

Lesson 75 -

1. The Translation of "Take"
2. Co-verbial Phrases
3. Noun Clauses

Lesson 76 -

1. Translation and Convential Courtesy Remarks

Lesson 77 -

1. Resultative Verbs

Lesson 78 -

1. Location
2. Whole and Part

Lesson 79 -

1. "So far as that is concerned..., however,..." A Verb Stands as the Topic (and subject) of the First Clause the Second Clause, introduced by an Adverb
2. Introductory Expressions

Vol. VIII

Lesson 80 -

1. Wúlwùn
2. Time-When Patterns

Lesson 81 -

1. Comparison, Distance and Degree
2. Place of the Object with Directional Resultative Verbs

Lesson 82 -

1. The Pattern: bùdàn...(yě) (hái)
2. The Nonfunctional Use of the Negative méi

Lesson 83 -

1. The Pattern - syìngkwēi......yàuburán
2. Descriptive Expressions of Degree

Lesson 84 -

1. Up Until and Not Until
2. "If you want to do it, do it"

Lesson 85 -

1. Wèideshr̀ Means (for the purpose of)
2. If.....not.....then....(yàu)búshr....jyòushr

Lesson 86 -

1. Whatever, However, Whoever
2. Even if...nevertheless...(jyòushr...yě...)

Lesson 87 -

1. The Translation of "enjoy" and "send"
2. The Difference Between gwānyu and dwèiyu

Vol. IX

Lesson 88 -

1. Times As Much
2. More Than or Less Than Expected

Lesson 89 -

1. Rate of Speed, etc.
2. Swǒ

Lesson 90 -

1. Even....Not to Mention
2. Yǒu yidyǎr

Lesson 91 -

1. Seemingly...Actually
2. Alternation

Lesson 92 -

1. Approximate Numbers
2. Verbs in Series With bu

Lesson 93 -

1. Certain Adverbs Introducing Clauses

Lesson 94 -

1. The Adverb dōu
2. Dōu is a Fixed Adverb
3. Which Preceding Noun
    a. One Preceding Noun
    b. Two or More Preceding Nouns
    c. When the Preceding Noun is a Question Word
    d. Relation of dōu to a Co-verbial Phrase
    e. dōu

V USEFUL TABLES

1. Comparison of civilian and military numbers

	Civilian	Military
1.	yī	yāu
2.	èr	lyǎng
3.	sān	sān
4.	sz̀	sz̀
5.	wǔ	wǔ
6.	lyòu	lyòu
7.	chī	gwǎi
8.	bā	bā
9.	jyǒu	gōu
0.	líng	dùng

2. Conversion Charts for the Metric System and Currency

a. Linear Measure

1 millimeter = 0.03937 inches
公釐 英寸(吋)
(gūnglí) (Yīngtswùn)

1 centimeter = 0.3937 inches
公分 英寸(吋)
(gūngfēn) (Yīngtswùn)

1 decimeter = 3.937 in. = 0.328 ft
公寸 英寸(吋) 英尺(呎)
(gūngtswùn) (Yīngtswùn) (Yīngchř)

1 meter = 39.37 in. = 3.28 ft
公尺 英寸(吋) 英尺(呎)
(gūngchř) (Yīngtswùn) (Yīngchř)

1 dekameter = 1.9884 rods
公丈 桿
(gūngjàng) (gǎn)

1 kilometer = 0.62137 mile
公里 英里(哩)
(gūnglǐ) (Yīnglǐ)

1 inch = 2.54 centimeters
英寸(吋) 公分
(Yīngtswùn) (gūngfēn)

1 foot = 3.048 decimeters = 0.3048 meters
英尺(呎) 公寸 公尺
(Yīngchř) (gūngtswùn) (gūngchř)

1 rod = 0.5029 dekameter
桿 公丈
(gǎn) (gūngjàng)

1 mile = 1.6093 kilometers
英里(哩) 公里
(Yīnglǐ) (gūnglǐ)

b. Square Measure

1 sq centimeter = 0.1550 sq inches
平方公分 平方英寸(吋)
(píngfāng-gūngfēn) (píngfāng-Yīngtswùn)

1 sq decimeter = 0.1076 sq ft
平方公寸 平方英尺(呎)
(píngfāng-gūngtwùn) (píngfāng-Yīngchř)

1 sq meter = 1.196 sq yds
平方公尺 平方碼
(píngfāng-gūngchř) (píngfāng-mǎ)

1 hectare = 2.47 acres
公頃 英畝(㖼)
(gūngchǐng) (Yīngmǔ)

1 sq kilometer = 0.386 sq miles
平方公里 平方英里(哩)
(píngfāng-gūnglǐ) (píngfāng-Yīnglǐ)

[1 mǔ = 733½ sq yds]
畝 平方碼
(mǔ) (píngfāng-mǎ)

[6.6 mǔ = 1 acre]
畝 英畝 㖼
(mǔ) (Yīngmǔ)

1 sq inch = 6.452 sq centimeter
平方英寸(吋) 平方公分
(píngfāng-Yīngtswùn) (píngfāng-gūngfēn)

1 sq ft = 9.2903 sq decimeters
平方英尺(呎) 平方公寸
(píngfāng-Yīngchř) (píngfāng-gūngtswùn)

1 sq yd = 0.8361 sq meters
平方碼 平方公尺
(píngfāng-mǎ) (píngfāng-gūngchř)

1 sq mile = 2.59 sq kilometers
平方英里(哩) 平方公里
(píngfāng-Yīnglǐ) (píngfāng-gūnglǐ)

c. Weights

1 gram = 15.432 grains = 0.03527 ounces   1 ounce = 28.3495 grams

公分 (gūngfēn) 英厘 (喱) (Yīnglí) 英兩 (啢) (Yīnglyǎng)   英兩 (啢) (Yīnglyǎng) 公分 (gūngfēn)

1 hectogram = 3.5274 ounces

公兩 (kūnglyǎng) 英兩 (啢) (Yīnglyǎng)

1 kilogram = 2.2046 pounds   1 pound = 453.59 grams

公斤 (gūngjīn) 英磅 (磅) (Yīngbàng)   英磅 (磅) (Yīngbàng) 公分 (gūngfēn)

1 metric ton = 2204.6 pounds = 1.1023 short tons   1 pound = 0.4536 kilograms

公噸 (gūngdwùn) 英磅 (磅) (Yīngbàng) 短噸 (dwǎndwùn)   英磅 (磅) (Yīngbàng) 公斤 (gūngjīn)

Liquid Measure

1 liter = a little over a quart

公升 (gūngshēng) 夸爾 (kwāěr)

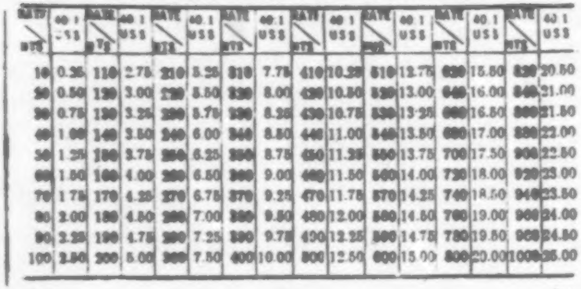
1 hectoliter = about 22 gallons

百公升 (bǎigūngshēng) 加侖 (jyālwún)

d. Foreign currency tables and equivalent US exchange Value

US Dollar		NT (New Taiwan Dollars)	NT		US
美金 (Měijīn)		台幣 (Táibì)	台幣 (Táibì)		美金 (Měijīn)
$ 1.00	=	$40.00	$10.00	=	$ 0.25

CONVERSION TABLE
N.T. DOLLARS INTO U.S. DOLLARS



RATE NT$	40:1 US$	RATE NT$	40:1 US$	RATE NT$	40:1 US$	RATE NT$	40:1 US$	RATE NT$	40:1 US$	RATE NT$	40:1 US$	RATE NT$	40:1 US$
10	0.25	110	2.75	210	5.25	310	7.75	410	10.25	510	12.75	620	15.50	820	20.50
20	0.50	120	3.00	220	5.50	320	8.00	420	10.50	520	13.00	640	16.00	840	21.00
30	0.75	130	3.25	230	5.75	330	8.25	430	10.75	530	13.25	660	16.50	860	21.50
40	1.00	140	3.50	240	6.00	340	8.50	440	11.00	540	13.50	680	17.00	880	22.00
50	1.25	150	3.75	250	6.25	350	8.75	450	11.25	550	13.75	700	17.50	900	22.50
60	1.50	160	4.00	260	6.50	360	9.00	460	11.50	560	14.00	720	18.00	920	23.00
70	1.75	170	4.25	270	6.75	370	9.25	470	11.75	570	14.25	740	18.50	940	23.50
80	2.00	180	4.50	280	7.00	380	9.50	480	12.00	580	14.50	760	19.00	960	24.00
90	2.25	190	4.75	290	7.25	390	9.75	490	12.25	590	14.75	780	19.50	980	24.50
100	2.50	200	5.00	300	7.50	400	10.00	500	12.50	600	15.00	800	20.00	1000	25.00

Hongkong Dollar	港幣	(Gǎngbì)	=	$ 7.00 NT	台幣	(Táibì)
Pound Stering	英鎊	(Yīngbàng)	=	$112.00 NT	"	"
Strait Dollar	叻幣	(Lèbì)	=	$ 13.06 NT	"	"
Deutch Mark	馬克	(Mǎkè)	=	$ 10.00 NT	"	"
Lera	里拉	(Lǐlá)	=	$640.00 NT	"	"
French Franc	法郎	(Fàláng)	=	$ 8.10 NT	"	"

美金 (Měijīn) US	台幣 (Táibì) NT	港幣 (Gǎngbì) Hong Kong	日圓 (R̀ywán) Japan	叻幣 (Lèbì) Singapore
$ 1.00	40.00	5.70	360.00	3.05
20.00	800.00	114.00	7240.00	61.00
50.00	2000.00	285.00	18000.00	152.50

台幣 (Táibì) NT	美金 (Měijīn) US	港幣 (Gǎngbì) Hong Kong	美金 (Měijīn) US	日圓 (R̀ywán) Japan	美金 (Měijīn) US	叻幣 (Lèbì) Singapore	美金 (Měijīn) US
$ 10.00	0.25	10.00	1.75	100.00	.28	1.00	0.33
20.00	0.50	20.00	3.50	500.00	1.40	100.00	33.00
50.00	1.25	50.00	8.75	3000.00	8.40		
100.00	2.50	100.00	17.50	5000.00	14.00		
500.00	12.50	500.00	87.50				
1000.00	25.00	1000.00	175.00				

3. MANDARIN vs. PŬTŪNGHWÀ

Chinese-Mandarin is variously called Standard Chinese, Peiping Mandarin, or National Language (Gwóyŭ). Mandarin "is simply the dialect of Peiping, which has been recognized, both popularly and officially, as the standard language."[1]

The so-called Pŭtūnghwà, or Popular Language, is really a modified Mandarin, corrupted by many different dialects. A Cantonese speaking with his native accent and expressions, while trying to speak Mandarin, is speaking the Pŭtūnghwà. A person from the Shanghai area who has not mastered substituting the Mandarin *j*, *ch*, and *sh* for his Shanghai *dz*, *ts*, and *s* initials, and the Mandarin *ng* for his native *n* final, is also speaking the Pŭtūnghwà.[2] Many persons from one of the central provinces aim at speaking Mandarin and wind up speaking Pŭtūnghwà, because they cannot distinguish the difference between *l* and *n*, and *h* and *f*.[3]

Therefore, Pŭtūnghwà may be described as a hodge-podge of many versions of Mandarin under dialectal influences. It becomes obvious, then, that we cannot teach Pŭtūnghwà here for the simple reasons that there are so many versions of it and there is no standard Pŭtūnghwà. Consequently, all educational institutions where Chinese-Mandarin is offered, teach Peiping Mandarin and let students' ears be attuned to various dialectal differences later.

When our graduates go to Taiwan, Hongking, or other Mandarin speaking areas, they will meet people who speak many versions of Pŭtūnghwà in addition to those who speak pure Mandarin. Many Chinese will try to switch our graduates to their own accents and expressions, shaking the confidence of our graduates in what they have learned. This is quite understandable, for it is human nature to defend what one has learned previously.

The main deviations of Pŭtūnghwà from Mandarin as taught here are: 1) a difference in pronunciation, 2) the dropping of the Peiping diminutive suffex -r (ér), and 3) a difference in choice of words. The following list of words, though not exhaustive, will help (our students) in understanding the various versions of Pŭtūnghwá. However, students should adhere to what has been learned here, for many of their Chinese friends will compliment them on their mastery of the Mandarin language.

---

1. Yuen Ren Chao & Lien Sheng Yang, Concise Dictionary of Spoken Chinese, p. xi. Cambridge: Harvard University Press, 1952.

2. "Nĭ jr̆dau tā shr̀ bushr jìnchéng le?" uttered by a person with Shanghai accent will sound like "Nĭ dz̆dau tā sz̀ busz jìntsén le?"

3. Nyóunăi becomes lyóulăi, Húnán becomes Fúlăn, and fēijī becomes hwĕijĭ.

I. Difference in Pronunciation:

ENGLISH	MANDARIN		PŬTŪNGHWÀ	
	Romanization	Characters	Romanization	Characters
(N and V suffix indicating modification)	-de	的	-dì[4]	的
is, am, are	shr̀	是	sz̀	是

II. Dropping the Peiping Diminutive Suffix -r (ér)[5]:

ENGLISH	MANDARIN Romanization	MANDARIN Characters	PŬTŪNGHWÀ Romanization	PŬTŪNGHWÀ Characters
here	jèr	這兒	jèli	這裏
there	nèr	那兒	nàli	那裏
where	nǎr	那兒	náli	那裏
this side	jèibyār	這邊兒	jèbyān	這邊
that side	nèibyār	那邊兒	nàbyān	那邊
which side	něibyār	那邊兒	nǎbyān	那邊
a little	yìdyǎr	一點兒	yìdyǎn(dyǎn)	一點(點)
a little while	yìhwěr	一會兒	yísyà	一下
together	yíkwàr	一塊兒	yìchǐ	一起

III. Difference in Choice of Words:

ENGLISH	MANDARIN Romanization	MANDARIN Characters	PŬTŪNGHWÀ Romanization	PŬTŪNGHWÀ Characters
all	dōu	都	tūngtūng	通通
bicycle	sz̀syíngchē	自行車	jyǎutàchē	脚踏車
don't	byé	別	búyàu	不要
forget	wàng	忘	wàngjì	忘記

---

[4] The reading pronunciation of this character.

[5] The diminutive suffix -r is quite frequently used in the Peiping colloquial dialect. In our course here, we try to limit its use to a relatively few expressions.

ENGLISH	MANDARIN		PŬTŪNGHWÀ	
	Romanization	Characters	Romanization	Characters
front	chyántou	前頭	chyánmyàn[6]	前面
good-bye	dzàijyàn	再見	dzàihwèi	再會
hotel	lyŭgwăn	旅館	lyŭshè	旅社
if	yàushr	要是	rúgwŏ	如果
know	jr̄dau	知道	syăude	曉得
movie theater	dyànyĭngr-ywándz	電影兒園子	dyànyĭngywàn	電影院
pedicab	sānlwúr	三輪兒	sānlwúnchē	三輪車
phonograph	lyóushēngjī	留聲機	(dyàn)chàngjī	(電)唱機
platform (railway, etc.)	jàntái	站台	ywètái	月台
radio receiver	wúsyàndyàn	無線電	shōuyīnjī	收音機
restaurant	fàngwăr	飯館兒	fàndyàn	飯店
say	shwō	說	jyăng	講
shake hands	lāshŏu	拉手	wòshŏu	握手
soap	yîdz	胰子	féidzàu	肥皂
spoon	sháur	杓兒	tyáugēng	調羹
study	nyànshū	念書	dúshū	讀書
theater	syìywándz	戲園子	syìywàn	戲院
Western dress	syīfú	西服	syījwāng	西裝

It is not that the expressions we teach here are not used at all in Taiwan or other Mandarin speaking areas. This list is to expand the knowledge of choice of words for our students to lessen their difficulties when they converse with Chinese with various dialectal differences after they graduate. One point which is worth repeating is that Pŭtūnghwà is also Mandarin, only "tinted" by pronunciations and expressions of other dialects.

---

6. Hòutou, shàngtou, syàtou, lĭtou and wàitou are accordingly changed to hòumyàn, shàngmyàn, syàmyàn, lĭmyàn and wàimyàn respectively.

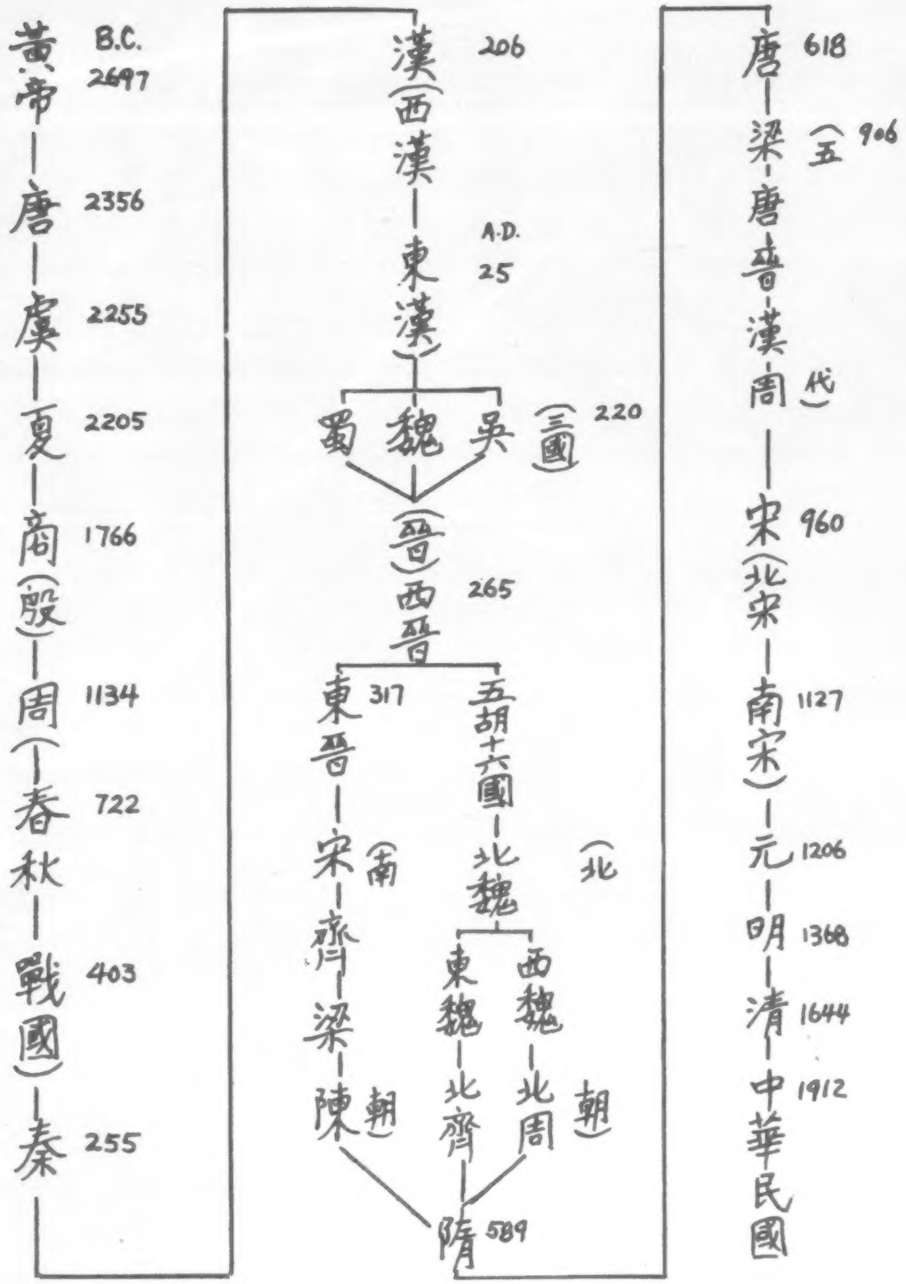
4. The Provinces of China

	Province		Map Name	Capital	
1.	台灣	Táiwān	Taiwan	Táijūng	台中
2.	福建	Fújyàn	Fukien	Fújōu	福州
3.	廣東	Gwǎngdūng	Kwangtung	Gwǎngjōu	廣州
4.	廣西	Gwǎngsyī	Kwangsi	Gwèilín	桂林
5.	貴州	Gwéijōu	Kweichow	Gwèiyáng	貴陽
6.	雲南	Yúnnán	Yünnan	Kwūnmíng	昆明
7.	四川	Sz̀chwān	Szechwan	Chéngdū	成都
8.	湖北	Húběi	Hupeh	Wǔchāng	武昌
9.	湖南	Húnán	Hunan	Chángshā	長沙
10.	江西	Jyāngsyī	Kiangsi	Nánchāng	南昌
11.	安徽	Ānhwēi	Anhwei	Héféi	合肥
12.	浙江	Jèjyāng	Chekiang	Hángjōu	杭州
13.	江蘇	Jyāngsū	Kiangsu	Jènjyāng	鎮江
14.	山東	Shāndūng	Shantung	Jìnán	濟南
15.	河南	Hénán	Honan	Kāifēng	開封
16.	陝西	Shěnsyī	Shensi	Syīān	西安

17.	甘肅	Gānsù	Kansu	Lánjōu	蘭州
18.	山西	Shānsyī	Shansi	Tàiywán	太原
19.	河北	Héběi	Hopei	Chīngywàn	清苑
20.	遼寧	Lyáuníng	Liaoning	Shěnyáng	瀋陽
21.	安東	Āndūng	Antung	Tūnghwà	通化
22.	遼北	Lyáuběi	Liaopei	Lyáuywán	遼源
23.	吉林	Jílín	Kirin	Jílín	吉林
24.	松江	Sūngjyāng	Sungkiang	Mǔdānjyāng	牡丹江
25.	合江	Héjyāng	Hekiang	Jyāmùsz̄	佳木斯
26.	嫩江	Nwùnjyāng	Nunkiang	Chíchíhāěr	齊齊哈爾
27.	黑龍江	Hēilúngjyāng	Heilungkiang	Běiān	北安
28.	興安	Syīngān	Hsinan	Hǎilāěr	海拉爾
29.	熱河	Rèhé	Jehol	Chéngdé	承德
30.	察哈爾	Cháhāěr	Chahar	Jāngywán	張垣
31.	綏遠	Swēiywǎn	Suiyüan	Gwēiswēi	歸綏
32.	寧夏	Níngsyà	Ningsia	Yínchwān	銀川
33.	新疆	Syīnjyāng	Sinkiang	Díhwà	迪化

34.	青海	Chīnghăi	Tsinghai	Syīníng	西寧
35.	西康	Syīkāng	Sikiang	Kāngdìng	康定
	蒙古地方	Mĕnggŭ	Mongolia	Kùlwún	庫倫
	西藏地方	Syīdzàng	Tibet	Lāsā	拉薩
	海南特別行政區	Hăinán		Hăikŏu	海口

5. 中國歷代系統表


黃帝 B.C. 2697
唐 2356
虞 2255
夏 2205
商（殷） 1766
周 1134
（春秋 722
戰國） 403
秦 255
漢 206
（西漢
A.D.
東漢） 25
蜀 魏 吳 （三國） 220
（晉）
西晉 265
東晉 317
五胡十六國
宋
齊
梁
陳
（南朝）
北魏
東魏
西魏
北齊
北周
（北朝）
隋 589
唐 618
梁 906
唐
晉
漢
周
（五代）
宋 960
（北宋
南宋） 1127
元 1206
明 1368
清 1644
中華民國 1912

6. Ranks of U. S. Armed Forces

PAY GRADE	ARMY	NAVY	AIR FORCE	MARINE	CHINESE
E-9	Sgt. Major Sp-9	Master CPO or MC	Chief Master Sgt	Master Gy/Sgt or Sgt Major	Yìděngshr̀gwānjǎng
E-8	First Sgt or Master Sgt Sp-8	Senior CPO or SC	Senior M/Sgt	First Sgt or Master Sgt	Èrděngshr̀gwānjǎng
E-7	Plat. Sgt or SFC Sp-7	CPO or C	Master Sgt	Gy/Sgt	Sānděngshr̀gwānjǎng
E-6	Staff Sgt Sp-6	PO-1	Tech. Sgt	Staff Sgt	Shàngshr̀
E-5	Sgt Sp-5	PO-2	Staff Sgt	Sgt	Jūngshr̀
E-4	Cpl Sp-4	PO-3	A/1C	Cpl	Syàshr̀
E-3	PFC	SN	A/2C	Lance Cpl	Shàngděngbīng
E-2	Private E-2	SA*	A/3C	PFC	Yìděngbīng *Sywébīng
E-1	Private E-1	SR*	Airman	Private	Èrděngbīng *Syīnbīng